

C-23

IND-1

Ref.: 6541449

Clause/Article 2

Page 2

Page 2

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert)

M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert)

That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing line 3 on page 2 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 2, de ce qui suit :

“under subsection 67(7) or 71(1) and who, or whose”

« élection a été confirmée au titre du paragraphe 67(7) ou du paragraphe »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6509125

Clause/Article 2

Page 2

Page 3

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 31 to 33 on page 2 with the following:

“leadership contestant related to a leadership contest, including a personal expense as defined in section 478, as well as any non-monetary contribution.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 6, page 3, de ce qui suit :

« raisonnable relative à une course à la direction engagée par un candidat à la direction ou pour son compte, y compris toute dépense personnelle de celui-ci au sens de l'article 478 et toute contribution non monétaire. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-1

Ref.: 6480196

Clause/Article 2

Page 2

Page 3

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 31 to 33 on page 2 with the following:

“leadership contestant related to a leadership contest, including a personal expense as defined in section 478, as well as any non-monetary contribution.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 6, page 3, de ce qui suit :

« raisonnable relative à une course à la direction engagée par un candidat à la direction ou pour son compte, y compris toute dépense personnelle de celui-ci au sens de l'article 478 et toute contribution non monétaire. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6528476

Clause/Article 2

Page 2

Page 3

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 31 to 33 on page 2 with the following:

“leadership contestant as an incidence of a leadership contest, including a personal expense as defined in section 478, as well as any non-monetary contribution or provision of goods or services.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 6, page 3, de ce qui suit :

« direction ou pour son compte, y compris toute dépense personnelle de celui-ci au sens de l'article 478 et toute contribution non monétaire ou fourniture de produits ou de services. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6509135

Clause/Article 2

Page 2

Page 3

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 43 to 45 on page 2 with the following:

“of a nomination contestant related to a nomination contest, including a personal expense as defined in section 476, as well as any non-monetary contribution.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 12, page 3, de ce qui suit :

« raisonnable relative à une course à l'investiture engagée par un candidat à l'investiture ou pour son compte, y compris toute dépense personnelle de celui-ci au sens de l'article 476 et toute contribution non monétaire. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6480222

Clause/Article 2

Page 2

Page 3

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 43 to 45 on page 2 with the following:

“of a nomination contestant related to a nomination contest, including a personal expense as defined in section 476, as well as any non-monetary contribution.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 12, page 3, de ce qui suit :

« raisonnable relative à une course à l'investiture engagée par un candidat à l'investiture ou pour son compte, y compris toute dépense personnelle de celui-ci au sens de l'article 476 et toute contribution non monétaire. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6528604

Clause/Article 2

Page 2

Page 3

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 2, be amended by replacing lines 43 to 45 on page 2 with the following:

“of a nomination contestant as an incidence of a nomination contest, including a personal expense as defined in section 476, as well as any non-monetary contribution or provision of goods or services.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 12, page 3, de ce qui suit :

« pour son compte, y compris toute dépense personnelle de celui-ci au sens de l'article 476 et toute contribution non monétaire ou fourniture de produits ou de services. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541478

Clause/Article 3

Page 5

Page 5

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 3, be amended by adding after line 16 on page 5 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 5, de ce qui suit :

(2) A person who has served as Chief Electoral Officer is not eligible for re-appointment to that office.

(2) La personne qui a servi à titre de directeur général des élections ne peut être nommée de nouveau à ce poste.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6485859

Clause/Article 5

Page 5

Page 5

COMMITTEE STAGE

March 26, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

26 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié :

(a) by replacing line 25 on page 5 with the following:

a) par substitution, à la ligne 24, page 5, de ce qui suit :

“**16.1** (1) Subject to subsection (2.1), the Chief Electoral Officer shall, in”« **16.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2.1), le directeur général des élections »

(b) by replacing line 31 on page 5 with the following:

b) par substitution, à la ligne 31, page 5, de ce qui suit :

“(2) Subject to subsection (2.1), the Chief Electoral Officer shall, in”

« (2) Sous réserve du paragraphe (2.1) et à la demande de l'agent principal d'un »

(c) by adding after line 37 on page 5 the following:

c) par adjonction, après la ligne 38, page 5, de ce qui suit :

“(2.1) The Chief Electoral Officer may decline to issue a guideline or interpretation note when the matter is being considered by the Commissioner or by the courts or when, in the opinion of the Chief Electoral Officer, the matter is inappropriate.

« (2.1) Le directeur général des élections peut refuser d'établir une ligne directrice ou une note d'interprétation sur toute question dont le commissaire ou les tribunaux sont saisis ou qu'il estime inappropriée.

(2.2) Before issuing a guideline or interpretation note, the Chief Electoral Officer may take into consideration any information that he or she believes is

(2.2) Avant d'établir une ligne directrice ou une note d'interprétation, le directeur général des élections peut prendre en considération tout renseignement qu'il estime nécessaire. »

necessary to prepare it.”



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525311

Clause/Article 5

Page 5

Page 5

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié :

(a) by replacing line 25 on page 5 with the following:

a) par substitution, à la ligne 24, page 5, de ce qui suit :

“**16.1** (1) Subject to subsection (2.1), the Chief Electoral Officer shall, in”« **16.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2.1), le directeur général des élections »

(b) by replacing line 31 on page 5 with the following:

b) par substitution, à la ligne 31, page 5, de ce qui suit :

“(2) Subject to subsection (2.1), the Chief Electoral Officer shall, in”

« (2) Sous réserve du paragraphe (2.1) et à la demande de l'agent principal d'un »

(c) by adding after line 37 on page 5 the following:

c) par adjonction, après la ligne 37, page 5, de ce qui suit :

“(2.1) The Chief Electoral Officer may decline to issue a guideline or interpretation note when the matter is being considered by the Commissioner or by the courts or when, in the opinion of the Chief Electoral Officer, the matter is inappropriate.

« (2.1) Le directeur général des élections peut refuser d'établir une ligne directrice ou une note d'interprétation lorsque le commissaire ou les tribunaux sont saisis de la question ou ou qu'il estime inappropriée.

(2.2) Before issuing a guideline or interpretation note, the Chief Electoral Officer may take into consideration any information that he or she believes is

(2.2) Avant d'établir une ligne directrice ou une note d'interprétation, le directeur général des élections peut prendre en considération tout renseignement qu'il estime nécessaire. »

necessary to prepare it.”



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541480

Clause/Article 5

Pages 5 to 8

Pages 5 à 8

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié :

(a) replacing line 41 on page 5 with the following:

a) par substitution, à la ligne 41, page 5, de ce qui suit :

interpretation note to the Commissioner and to the members of the

des élections en fournit l'ébauche au commissaire ainsi qu'aux membres

(b) replacing line 43 on page 5 with the following:

b) par substitution, aux lignes 43 et 44, page 5, de ce qui suit :

lished by subsection 21.1(1). The Commissioner and those members

constitué par le paragraphe 21.1(1). Le commissaire et les membres peuvent, dans les quinze jours suivant la date

(c) replacing line 2 on page 6 with the following:

c) par substitution, à la ligne 16, page 6, de ce qui suit :

Chief Electoral officer within 15 days after the

dans les soixante jours suivant le jour où la

(d) replacing line 16 on page 6 with the following:

d) par substitution, à la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

subsection (5) within 60 days after the day on

de soixante jours coïncide, en tout ou en

(e) replacing line 18 on page 6 with the following:

60-day period coincides or overlaps with the

(f) replacing line 21 on page 6 with the following:

60 days after polling day for that election.

(g) replacing line 3 on page 7 with the following:

proposed opinion to the Commissioner and to the members of the

(h) replacing line 5 on page 7 with the following:

lished by subsection 21.1(1). The Commissioner and those members

(i) replacing line 7 on page 7 with the following:

Chief Electoral Officer within 15 days after the

(j) replacing line 12 on page 7 with the following:

(4) Within 60 days after the day on which the

(k) replacing line 17 on page 7 with the following:

expiry of that period. However, if the 60-day

e) par substitution, à la ligne 21, page 6, de ce qui suit :

paragraphe (5), au plus tard soixante jours

f) par substitution, à la ligne 2, page 7, de ce qui suit :

général des élections en fournit l'ébauche au commissaire ainsi qu'aux

g) par substitution, aux lignes 4 et 5, page 7, de ce qui suit :

politiques constitué par le paragraphe 21.1(1). Le commissaire et les membres peuvent, dans les quinze jours suivant la

h) par substitution, à la ligne 12, page 7, de ce qui suit :

(4) Dans les soixante jours suivant le

i) par substitution, à la ligne 18, page 7, de ce qui suit :

période de soixante jours coïncide, en tout

j) par substitution, à la ligne 21, page 7, de ce qui suit :

tard soixante jours après le jour du scrutin.

k) par substitution, aux lignes 27 et 28 , page 7, de ce qui suit :

tions et le commissaire à l'égard de l'activité ou de la pratique du parti

enregistré, de l'association enregistrée, du candidat à l'investiture, du candidat ou du candidat à la direction en question, dans la mesure où tous les faits importants à l'appui de la demande

(l) replacing line 20 on page 7 with the following:

notice shall be published no later than 60 days

l) par substitution, aux lignes 32 à 37, page 7, de ce qui suit :

changement important.

(7) L'avis constitue un précédent pour le directeur général des élections et le commissaire.

(8) L'avis est contraignant aux termes du paragraphe (6) et constitue un précédent en application du paragraphe (7) tant qu'une interprétation contraire n'a pas été subséquemment formulée au moyen d'une ligne directrice ou d'une note d'interprétation établie en application de l'article 16.1 ou d'un avis donné en application du présent article.

(m) replacing line 31 on page 7 with the following:

Commissioner with respect to the activity or practice of the registered party, registered association, nomination contestant, candidate or leadership contestant in question. It remains binding for as long as

m) par substitution, aux lignes 8 à 10, page 8, de ce qui suit :

prétation établie en application de l'article 16.1, tout avis donné en application de l'article 16.2 et toutes observations du commissaire fournies en vertu des paragraphes 16.1(3) ou 16.2(2).

(n) replacing lines 33 to 38 on page 7 with the following:

substantially unchanged and the activity or practice is carried out substantially as proposed.

(7) An opinion issued by the Chief Electoral Officer under this section has precedential

value for the Chief Electoral Officer and the Commissioner.

(8) The opinion remains binding in accordance with subsection (6), and has the precedential value referred to in subsection (7), for as long as a contrary interpretation has not been subsequently issued by means of an guideline or interpretation note issued under section 16.1 or an opinion issued under this section.

(o) replacing lines 7 and 8 on page 8 with the following:

tion note that is issued under section 16.1, every opinion that is issued under section 16.2 and all comments of the Commissioner that are provided under subsection 16.1(3) or 16.2(2).

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525422

Clause/Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing line 7 on page 6 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 6, de ce qui suit :

“under subsection (3) and any other information that, in the opinion of the Chief Electoral Officer, is necessary to its preparation.”

« conformément au paragraphe (3) et de tous autres renseignements qu’il estime nécessaires. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476726

Clause/Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

March 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 6 with the following:

“subsection (5) within 45 days after the expiry of the 30-day period referred to in subsection (3). However, if the”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 6, de ce qui suit :

« dans les quarante-cinq jours suivant l'expiration de la période de trente jours prévue au paragraphe (3). Cependant, si cette période »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525357

Clause/Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 6 with the following:

“subsection (5) within 45 days after the expiry of the 30-day period referred to in subsection (3). However, if the”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 6, de ce qui suit :

« dans les quarante-cinq jours suivant l'expiration de la période de trente jours prévue au paragraphe (3). Cependant, si cette période »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540889

Clause/Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

16 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing lines 16 to 21 on page 6 with the following:

“subsection (5) within 60 days after the day on which the application is made. However, if the 60-day period coincides or overlaps with the election period of a general election, they shall be published under subsection (5) no later than 60 days after polling day for that election.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 21, page 6, de ce qui suit :

« dans les soixante jours suivant le jour où la demande a été faite. Cependant, si cette période de soixante jours coïncide, en tout ou en partie, avec la période électorale d'une élection générale, ils sont publiés, en application du paragraphe (5), au plus tard soixante jours »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525416

Clause/Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing line 27 on page 6 with the following:

“(8) Subject to subsection (9), the guidelines and interpretation notes”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 6, de ce qui suit :

« (8) Sous réserve du paragraphe (9), les lignes directrices et les notes d'inter- »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6477018

New Clause/Nouvel Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

March 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23 be amended by adding after line 31 on page 6 the following:

“(9) Despite subsection (8), guidelines and interpretation notes are binding on auditors who are independent of the registered parties, registered associations, nomination contestants, candidates or leadership contestants.”

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 6, de ce qui suit :

« (9) Malgré le paragraphe (8), les lignes directrices et les notes d'interprétation lient les vérificateurs qui sont indépendants des partis enregistrés, des associations enregistrées, des candidats à l'investiture, des candidats ou des candidats à la direction.»

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525445

New Clause/Nouvel Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by adding after line 31 on page 6 the following:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 6, de ce qui suit :

“(9) Guidelines and interpretation notes are binding on external auditors.”

« (9) Les lignes directrices et les notes d'interprétation lient les vérificateurs externes. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525427

Clause/Article 5

Pages 6 and 7

Pages 6 et 7

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié :

(a) by replacing line 32 on page 6 with the following:

a) par substitution, aux lignes 34 à 37, page 6, de ce qui suit :

“**16.2** (1) Subject to subsection (1.1), the Chief Electoral Officer shall, in”

« **16.2** (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), le directeur général des élections donne, conformément au présent article, à la demande de l'agent principal d'un parti enregistré, un avis écrit sur l'application de toute »

(b) by adding after line 40 on page 6 the following:

b) par adjonction, après la ligne 42, page 6, de ce qui suit :

“(1.1) The Chief Electoral Officer may decline to issue an opinion when the matter is being considered by the Commissioner or by the courts or when, in the opinion of the Chief Electoral Officer, the matter is frivolous.”

« (1.1) Le directeur général des élections peut refuser de donner son avis sur toute affaire dont le commissaire ou les tribunaux sont saisis ou sur toute question qu'il estime futile. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476928

Clause/Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

March 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by adding after line 40 on page 6 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 6, de ce qui suit :

“(1.1) The Chief Electoral Officer may decline to issue an opinion when the matter is being considered by the Commissioner or by the courts or when, in the opinion of the Commissioner, the matter is inappropriate.”

« (1.1) Le directeur général des élections peut refuser de donner son avis sur toute affaire dont le commissaire ou les tribunaux sont saisis ou sur toute question qu'il estime inappropriée. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525365

Clause/Article 5

Page 6

Page 6

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by adding after line 40 on page 6 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 6, de ce qui suit :

“(1.1) The Chief Electoral Officer may decline to issue an opinion when the matter is being considered by the Commissioner or by the courts or when, in the opinion of the Chief Electoral Officer, the matter is frivolous.”

« (1.1) Le directeur général des élections peut refuser de donner son avis sur toute affaire dont le commissaire ou les tribunaux sont saisis ou sur toute question qu'il estime futile.
»

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525340

Clause/Article 5

Page 7

Page 7

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by adding before line 1 on page 7 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par adjonction, avant la ligne 1, page 7, de ce qui suit :

“(1.1) In addition to considering the material facts included in an application, in preparing the proposed opinion for the purposes of subsection (2), the Chief Electoral Officer may take into consideration any other information that he or she believes is necessary.”

« (1.1) En plus de prendre en considération les faits importants inclus dans la demande, le directeur général des élections peut, lorsqu'il rédige l'ébauche de son avis, pour l'application du paragraphe (2), prendre en considération tout renseignement qu'il estime nécessaire. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476752

Clause/Article 5

Page 7

Page 7

COMMITTEE STAGE

March 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 7 with the following:

“(4) Within 45 days after the expiry of the 30-day period referred to in subsection (2), the Chief Electoral Officer”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 7, de ce qui suit :

« (4) Dans les quarante-cinq jours suivant l'expiration de la période de trente jours prévue au paragraphe (2), le directeur »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525293

Clause/Article 5

Page 7

Page 7

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 7 with the following:

“(4) Within 45 days after the expiry of the 30-day period referred to in subsection (2), the Chief Electoral Officer”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 7, de ce qui suit :

« (4) Dans les quarante-cinq jours suivant l'expiration de la période de trente jours visée au paragraphe (2), le directeur »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540891

Clause/Article 5

Page 7

Page 7

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

16 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing lines 12 to 20 on page 7 with the following:

“(4) Within 60 days after the day on which the application is made, the Chief Electoral Officer shall publish on his or her Internet site for a period of 30 days the opinion as well as a notice stating that the opinion will be issued at the expiry of that period. However, if the 60-day period coincides or overlaps with the election period of a general election, the opinion and the notice shall be published no later than 60 days”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 21, page 7, de ce qui suit :

« (4) Dans les soixante jours suivant le jour où la demande a été faite, le directeur général des élections publie sur son site Internet, pour une période de trente jours, son avis et une notification portant que cet avis sera donné à l'expiration de cette période. Cependant, si cette période de soixante jours coïncide, en tout ou en partie, avec la période électorale d'une élection générale, la publication est faite au plus tard soixante jours après le jour du scrutin. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525424

Clause/Article 5

Page 7

Page 7

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by replacing lines 30 and 31 on page 7 with the following:

“binding on the Chief Electoral Officer, the Commissioner and external auditors. It remains binding for as long as”

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 7, de ce qui suit :

« (6) L'avis lie le directeur général des élections, le commissaire et les vérificateurs externes dans la mesure où tous »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-7.1

Ref.: 6540905

Clause/Article 5

Page 8

Page 8

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

16 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by adding after line 3 on page 8 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 4, page 8, de ce qui suit :

“**16.31** For greater certainty, in preparing guidelines, interpretation notes or written opinions, the Chief Electoral Officer may, at any time and to whatever extent he or she deems fit, consult the Commissioner. To facilitate such consultation, the Chief Electoral Officer and the Commissioner may establish any communications or collaboration structure they determine to be appropriate.”

« **16.31** Il est entendu que le directeur général des élections peut, pour l'établissement de lignes directrices ou de notes d'interprétation ou la rédaction d'avis, consulter le commissaire dans la mesure qu'il estime indiquée. Afin de faciliter cette consultation, le directeur général des élections et le commissaire peuvent établir toute structure de communication ou de collaboration qu'ils jugent appropriée. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-13

Ref.: 6536012

Clause/Article 5

Page 8

Page 8

COMMITTEE STAGE

April 11, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

11 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 5, be amended by adding after line 8 on page 8 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 8, de ce qui suit :

“**16.5** The Minister shall engage in extensive consultations with the Chief Electoral Officer with respect to any proposed amendments to this Act and its regulations.”

« **16.5** Le ministre engage des consultations approfondies avec le directeur général des élections au sujet de toute proposition de modification à la présente loi ou à ses règlements. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23 be amended by adding after line 8 on page 8 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 8, du nouvel article suivant :

5.1 The Act is amended by adding the following before section 17:

5.1 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 17, de ce qui suit :

16.5 (1) The Chief Electoral Officer may disclose to the Commissioner any document or information that he or she has obtained under this Act and that he or she considers useful to the Commissioner in the exercise or performance of his or her powers, duties and functions under this Act.

16.5 (1) Le directeur général des élections peut communiquer au commissaire tout document ou renseignement qu'il obtient sous le régime de la présente loi et qu'il estime utile pour l'exercice des attributions de celui-ci sous le régime de la présente loi.

(2) On the request of the Commissioner, the Chief Electoral Officer shall disclose to the Commissioner any document or information that the Chief Electoral Officer obtained under this Act and that the Commissioner considers necessary to the exercise or performance of his or her powers, duties and functions under this Act.

(2) Le directeur général des élections communique au commissaire, à la demande de celui-ci, tout document ou renseignement qu'il a obtenu sous le régime de la présente loi et que le commissaire estime nécessaire pour l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-8

Ref.: 6512683

Clause/Article 7

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23 be amended by deleting Clause
7.

Que le projet de loi C-23 soit modifié par
suppression de l'article 7.

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-14

Ref.: 6525448

Clause/Article 7

Pages 8 and 9

Pages 8 et 9

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by deleting Clause 7.

Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 7.

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-4

Ref.: 6541481

Clause/Article 7

Pages 8 and 9

Pages 8 et 9

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié :

(a) adding after line 27 on page 8 the following:

a) par adjonction, après la ligne 31, page 8, de ce qui suit :

17.1 The Chief Electoral Officer may implement public education and information programs to make the electoral process better known to students at the primary and secondary levels.

17.1 Le directeur général des élections peut mettre en oeuvre des programmes d'information et d'éducation populaire visant à mieux faire connaître le processus électoral aux élèves du primaire et du secondaire.

(b) replacing lines 29 to 31 on page 8 with the following:

b) par substitution, aux lignes 32 à 34, page 8, de ce qui suit :

transmit or cause to be transmitted advertising messages, both inside and outside Canada, to inform electors about the exercise of their democratic rights. Such advertising messages shall only address

18. (1) Le directeur général des élections peut diffuser ou faire diffuser des messages publicitaires, au Canada ou à l'étranger, en vue d'informer les électeurs sur l'exercice de leurs droits démocratiques. Ces messages ne peuvent porter que sur :

(c) adding after line 7 on page 9 the following:

c) par adjonction, après la ligne 5, page 9, de ce qui suit :

(1.1) For greater certainty, subsection (1)

(1.1) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a

does not prevent the Chief Electoral Officer from transmitting or causing to be transmitted advertising messages for any other purpose relating to his or her mandate.

pas pour effet d'empêcher le directeur général des élections de diffuser ou de faire diffuser des messages publicitaires à d'autres fins relatives à son mandat.

d) par substitution, à la ligne 8, page 9, de ce qui suit :

gnements communiqués au titre du paragraphe

e) par substitution, à la ligne 11, page 9, de ce qui suit :

communiquer des renseignements au titre du

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

ÉTAPE DU COMITÉ

27 mars 2014

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by replacing lines 28 to 31 on page 8 with the following:

“**18.** (1) The Chief Electoral Officer may, among other things, provide the public, both inside and outside Canada, with the information that he or she deems necessary for the proper operation of the electoral process and the active participation of electors, including information on”

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 8, de ce qui suit :

« **18.** (1) Le directeur général des élections peut, entre autres, communiquer au public, au Canada ou à l'étranger, tout renseignement qu'il estime nécessaire au bon déroulement du processus électoral et à la participation active des électeurs, notamment des renseignements sur : »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6488149

Clause/Article 7

Page 8

Page 8

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

27 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by replacing lines 30 and 31 on page 8 with the following:

“Canada, with information on any matter that he or she considers relevant to Canada’s electoral process, including, but not limited to, the following:”

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 8, de ce qui suit :

« **18.** (1) Le directeur général des élections peut communiquer au public, au Canada ou à l'étranger, des renseignements sur toute question qu'il considère pertinente dans le cadre du processus électoral canadien, notamment en ce qui concerne : »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6508504

Clause/Article 7

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by adding after line 7 on page 9 the following:

“(f) any other topic relating to Canada’s electoral process, including public information and education programs to make the electoral process better known to the public.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 9, de ce qui suit :

« f) tout autre sujet touchant le système électoral canadien, y compris les programmes d'information et d'éducation populaire visant à mieux faire connaître le processus électoral à la population. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6512612

Clause/Article 7

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by adding after line 7 on page 9 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 9, de ce qui suit :

“(f) Canada’s electoral process and the democratic right to vote.”

« f) le système électoral canadien ainsi que le droit démocratique de voter. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540832

Clause/Article 7

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 15, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

15 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by adding after line 7 on page 9 the following:

“(f) the content of public education and information programs implemented by the Chief Electoral Officer to make the electoral process better known to the public and increase voter participation.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 9, de ce qui suit :

« f) le contenu des programmes d'information et d'éducation populaire qu'il a mis en oeuvre afin de mieux faire connaître le processus électoral à la population et d'accroître sa participation électorale. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541050

Clause/Article 7

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

17 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by adding after line 7 on page 9 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 9, de ce qui suit :

“(f) possible or actual electoral irregularities;

« f) les irrégularités électorales, qu'elles soient effectives ou probables;

(g) Canada's electoral process;

g) le système électoral canadien;

(h) the content of public education and information programs to make the electoral process better known to the public.”

h) le contenu des programmes d'information et d'éducation populaire élaborés dans le but de mieux faire connaître le système électoral à la population. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541311

Clause/Article 7

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by adding after line 7 on page 9 the following:

“(f) any other information that the Chief Electoral Officer considers necessary for increasing the participation, in the election and in the political process generally, of any segments of the Canadian public that have been historically underrepresented.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 9, de ce qui suit :

« f) tous autres renseignements que le directeur général des élections considère comme nécessaires afin d'accroître la participation aux élections — et au processus politique dans son ensemble — des segments de la population canadienne qui ont toujours été sous-représentés. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by adding after line 7 on page 9 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 9, de ce qui suit :

“(1.1) The Chief Electoral Officer may

« (1.1) Le directeur général des élections peut

(a) implement public education and information programs to make the electoral process better known to the public, particularly to those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights; and

a) mettre en oeuvre des programmes d'information et d'éducation populaire visant à mieux faire connaître le processus électoral à la population, particulièrement aux personnes et aux groupes de personnes susceptibles d'avoir des difficultés à exercer leurs droits démocratiques;

(b) devise and test, in cooperation with the committees of the Senate and House of Commons that normally consider electoral matters — including studies respecting alternative voting means — an electronic voting process for future use in a general election or a by-election.”

b) concevoir et mettre à l'essai, de concert avec les comités du Sénat et de la Chambre des communes qui se penchent habituellement sur les questions électorales — notamment sur des études relatives à de nouvelles manières de voter — un processus de vote électronique pour usage à une élection générale ou partielle ultérieure. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 7, be amended by adding after line 14 on page 9 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 9, de ce qui suit :

“(4) The Chief Electoral Officer may use any media or other means that he or she considers appropriate to provide information.

« (4) Le directeur général des élections peut utiliser les médias ou tout autre moyen qu’il estime indiqué pour communiquer des renseignements.

(5) The Chief Electoral Officer may implement public education and information programs to make the electoral process better known to the public, particularly to those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights.

(5) Le directeur général des élections peut mettre en oeuvre des programmes d’information et d’éducation populaire visant à mieux faire connaître le processus électoral à la population, particulièrement aux personnes et aux groupes de personnes susceptibles d’avoir des difficultés à exercer leurs droits démocratiques.

(6) The Chief Electoral Officer may also establish programs to disseminate information outside Canada concerning how to vote under Part 11.”

(6) Le directeur général des élections peut aussi mettre en oeuvre des programmes de diffusion d’information à l’étranger portant sur la façon de voter dans le cadre de la partie 11. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-13

Ref.: 6518063

Clause/Article 8

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 7, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

7 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 8, be amended by replacing lines 17 and 18 on page 9 with the following:

“**18.01** The Chief Electoral Officer may provide assist-”

Que le projet de loi C-23, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 9, de ce qui suit :

« **18.01** Le directeur général des élections peut fournir »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-13.1

Ref.: 6538745

Clause/Article 8

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 14, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

14 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 8, be amended by adding after line 21 on page 9 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 9, de ce qui suit :

“**18.02** For greater certainty, the Chief Electoral Officer may give lectures and speak at conferences both inside and outside Canada without government permission.”

« **18.02** Il est entendu que le directeur général des élections n'a pas à obtenir l'autorisation du gouvernement pour donner des présentations et des conférences au Canada ou à l'étranger. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6502245

Clause/Article 8

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 1, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

1 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 8, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 8, soit modifié :

(a) by replacing lines 24 and 25 on page 9 with the following:

a) par substitution, aux lignes 23 à 25, page 9, de ce qui suit :

“ing alternative voting means, and may devise and test an electronic voting process for future”

« notamment sur de nouvelles manières de voter, concevoir et mettre à l'essai un processus de vote électronique pour usage à une élection »

(b) by replacing lines 30 to 33 on page 9 with the following:

b) par substitution, aux lignes 30 à 33, page 9, de ce qui suit :

“normally consider electoral matters.”

« tuellement des questions électorales. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541312

Clause/Article 8

Page 9

Page 9

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 8, be amended by replacing line 27 on page 9 with the following:

“process, if undertaken during a general election, may not be used for an official vote”

Que le projet de loi C-23, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 9, de ce qui suit :

« générale ou partielle ultérieure. Un tel processus, s'il est amorcé pendant une élection générale, ne peut être utilisé pour un vote officiel sans »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-7

Ref.: 6474525

Clause/Article 10

Page 10

Page 10

COMMITTEE STAGE

March 11, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

11 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 10, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 10 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 10, de ce qui suit :

“any other Act of Parliament and may fix and pay”

« fédérale; il peut fixer et payer leur rémunération et »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-15

Ref.: 6476127

Clause/Article 10

Page 10

Page 10

COMMITTEE STAGE

March 20, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

20 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 10, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 10 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 10, de ce qui suit :

“any other Act of Parliament and may fix and pay”

« fédérale; il peut fixer et payer leur rémunération et »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-17

Ref.: 6525593

Clause/Article 10

Page 10

Page 10

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 10, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 10 with the following:

“any other Act of Parliament and may fix and pay”

Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 10, de ce qui suit :

« fédérale; il peut fixer et payer leur rémunération et »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541314

Clause/Article 10

Page 10

Page 10

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 10, be amended by adding after line 38 on page 10 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 10, de ce qui suit :

“(3) The Chief Electoral Officer may engage on a temporary basis the services of any person or organization for the purpose of conducting voter registration campaigns in order to increase participation among historically underrepresented segments of the Canadian public and, with the Treasury Board's approval, may fix and pay the remuneration and expenses of any such person or organization.”

« (3) Le directeur général des élections peut retenir temporairement les services de personnes ou d'organisations pour mener des campagnes d'inscription des électeurs afin d'accroître la participation des segments de la population canadienne qui ont toujours été sous-représentés et, avec l'autorisation du Conseil du Trésor, il peut fixer et verser leur traitement et leurs indemnités. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6517671

Clause/Article 11

Page 11

Page 11

COMMITTEE STAGE

April 7, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

7 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 11, be amended by adding after line 5 on page 11 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 11, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 11, de ce qui suit :

“(1.1) The Chief Electoral Officer may appoint, to the Advisory Committee of Political Parties, up to two independent members who shall have the same rights as other committee members.”

« (1.1) Le directeur général des élections peut nommer, au comité consultatif des partis politiques, au plus deux députés indépendants qui ont les mêmes droits que les autres membres du comité. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541317

Clause/Article 11

Page 11

Page 11

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 11, be amended by replacing lines 8 and 9 on page 11 with the following:

“and recommendations related to increasing voter turnout, public participation in the political system, electoral reform and fairness of the electoral system, and upholding principles of fairness and access with regard to political financing.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 11, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 11, de ce qui suit :

« élections sur toute question liée à l'accroissement de la participation électorale, à la participation de la population au système politique, à la réforme électorale, à l'intégrité du processus électoral et au respect des principes d'équité et d'accès en matière de financement politique. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6519183

Clause/Article 13

Page 11

Page 11

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 7, 2014

7 avril 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 13, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 13, soit modifié :

(a) by replacing line 27 on page 11 with the following:

a) par substitution, à la ligne 28, page 11, de ce qui suit :

“**23.1**(1) An election officer shall not commu-”

« **23.1** (1) Les fonctionnaires électoraux ne peu- »

(b) by adding after line 29 on page 11 the following:

b) par adjonction, après la ligne 31, page 11, de ce qui suit :

“(2) Despite subsection (1), an election officer may communicate with the public by the use of calls, as defined in section 348.01, that are unsolicited in order to recruit persons to work on polling day.”

« (2) Malgré le paragraphe (1), les fonctionnaires électoraux peuvent communiquer avec le public au moyen d'appels, au sens de l'article 348.01, non sollicités afin de recruter des personnes qui travailleront le jour du scrutin. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6477515

Clause/Article 18

Page 15

Page 15

COMMITTEE STAGE

March 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

24 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 18, be amended by replacing lines 9 to 15 on page 15 with the following:

“appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 13, page 15, de ce qui suit :

« aux alinéas 32*b*) ou *c*) est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475809

Clause/Article 18

Page 15

Page 15

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 18, be amended by replacing lines 9 to 15 on page 15 with the following:

“appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 13, page 15, de ce qui suit :

« aux alinéas 32*b*) ou *c*) est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525595

Clause/Article 18

Page 15

Page 15

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 18, be amended by replacing lines 9 to 15 on page 15 with the following:

“appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 13, page 15, de ce qui suit :

« aux alinéas 32*b*) ou *c*) est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6518097

Clause/Article 18

Page 15

Page 15

COMMITTEE STAGE

April 7, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

7 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 18, be amended by adding after line 15 on page 15 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 15, de ce qui suit :

“(1.1) Each central poll supervisor referred to in section 124 shall be appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

« (1.1) La nomination des superviseurs de centre de scrutin visés à l'article 124 est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6512455

Clause/Article 19

Page 15

Page 15

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 19, be amended by replacing lines 19 to 25 on page 15 with the following:

“graph 32(*b*) or (*c*) shall be appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 19, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 24, page 15, de ce qui suit :

« scrutin visés aux alinéas 32*b*) ou *c*) est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-10

Ref.: 6475810

Clause/Article 19

Page 15

Page 15

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 19, be amended by replacing lines 19 to 25 on page 15 with the following:

“graph 32(*b*) or (*c*) shall be appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 19, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 24, page 15, de ce qui suit :

« scrutin visés aux alinéas 32*b*) ou *c*) est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6525597

Clause/Article 19

Page 15

Page 15

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 19, be amended by replacing lines 19 to 25 on page 15 with the following:

“graph 32(*b*) or (*c*) shall be appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 19, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 24, page 15, de ce qui suit :

« scrutin visés aux alinéas 32*b*) ou *c*) est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475811

Clause/Article 20

Pages 15 and 16

Pages 15 et 16

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 20, be amended by replacing line 28 on page 15 to line 5 on page 16 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 20, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 27, page 15, et se terminant à la ligne 5, page 16, de ce qui suit :

“ **36.** A returning officer shall appoint deputy returning officers and poll clerks at least 24 days before polling day.

« **36.** Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin au moins vingt-quatre jours avant le jour du scrutin.

37. Within 24 hours after appointing the deputy returning officers and poll clerks, the returning officer shall send a written notice of the appointments to the candidates, registered associations and registered parties for the electoral district.”

37. Dans les vingt-quatre heures suivant la nomination des scrutateurs et des greffiers du scrutin, le directeur du scrutin envoie un avis de nomination écrit aux candidats, aux associations enregistrées et aux partis enregistrés de la circonscription. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540890

Clause/Article 20

Pages 15 and 16

Pages 15 et 16

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

16 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 20, be amended by replacing line 28 on page 15 to line 5 on page 16 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 20, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 27, page 15, et se terminant à la ligne 5, page 16, de ce qui suit :

“**36.** A returning officer

« **36.** Le directeur du scrutin :

(a) shall appoint deputy returning officers and poll clerks on the basis of merit, following a process that is fair and transparent; and

a) nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin en fonction du mérite, à la suite d'un processus équitable et transparent;

(b) may appoint deputy returning officers and poll clerks from the date of the issue of the writ.

b) peut nommer les scrutateurs et les greffiers du scrutin dès la date de délivrance du bref.

37. Within 24 hours after appointing the deputy returning officers and poll clerks, the returning officer shall send a written notice of the appointments to the candidates, registered associations and registered parties for the electoral district.”

37. Dans les vingt-quatre heures suivant la nomination des scrutateurs et des greffiers du scrutin, le directeur du scrutin envoie un avis de nomination écrit aux candidats, aux associations enregistrées et aux partis enregistrés de la circonscription.»

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541268

Clause/Article 21

Page 16

Page 16

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 21, be amended by replacing lines 8 to 45 on page 16 with the following:

“(3) Each registration officer shall be appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 21, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 44, page 16, de ce qui suit :

« (3) La nomination des agents d'inscription est faite par le directeur du scrutin, est fondée sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475817

Clause/Article 21

Page 16

Page 16

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 21, be amended by replacing lines 8 to 45 on page 16 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 21, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 44, page 16, de ce qui suit :

“(3) The registration officers shall be appointed

« (3) Les agents d'inscription sont nommés :

(a) on the basis of merit, following a process that is fair and transparent; and

a) en fonction du mérite, à la suite d'un processus équitable et transparent;

(b) at least 24 days before polling day.

b) au moins vingt-quatre jours avant le jour du scrutin.

(4) Within 24 hours after appointing the registration officers, the returning officer shall send a written notice of the appointments to the candidates, registered associations and registered parties for the electoral district.”

(4) Dans les vingt-quatre heures suivant la nomination des agents d'inscription, le directeur du scrutin envoie un avis de nomination écrit aux candidats, aux associations enregistrées et aux partis enregistrés de la circonscription. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540911

Clause/Article 21

Page 16

Page 16

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

16 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 21, be amended by replacing lines 8 to 45 on page 16 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 21, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 44, page 16, de ce qui suit :

“(3) The registration officers

« (3) Les agents d'inscription :

(a) shall be appointed on the basis of merit, following a process that is fair and transparent; and

a) sont nommés en fonction du mérite, à la suite d'un processus équitable et transparent;

(b) may be appointed from the date of the issue of the writ.

b) peuvent être nommés dès la date de délivrance du bref.

(4) Within 24 hours after appointing the registration officers, the returning officer shall send a written notice of the appointments to the candidates, registered associations and registered parties for the electoral district.”

(4) Dans les vingt-quatre heures suivant la nomination des agents d'inscription, le directeur du scrutin envoie un avis de nomination écrit aux candidats, aux associations enregistrées et aux partis enregistrés de la circonscription. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-13

Ref.: 6476025

Clause/Article 22

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

March 19, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

19 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 22, be amended by deleting lines 1 to 12 on page 17.

Que le projet de loi C-23, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 1 à 13, page 17.

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-24

Ref.: 6525651

Clause/Article 22

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 22, be amended by deleting lines 1 to 12 on page 17.

Que le projet de loi C-23, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 1 à 13, page 17.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-21

Ref.: 6541269

Clause/Article 22

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 22, be amended by replacing lines 1 to 20 on page 17 with the following:

“22. Section 41 of the Act is repealed.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 22, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 20, page 17, de ce qui suit :

« 22. L'article 41 de la même loi est abrogé. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 22, be amended by replacing lines 1 to 20 on page 17 with the following:

“22. Section 41 of the Act is replaced by the following:

41. (1) The Chief Electoral Officer shall publish guidelines on the criteria and procedures associated with appointing electoral workers on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.

(2) For greater certainty, persons associated with political parties and persons nominated by candidates of parties in any election are fully entitled to be appointed as electoral workers on the same basis as any other person.

(3) Should any candidate, electoral district association or registered party receive expressions of interest from persons interested in electoral work, they may provide information on recruiting procedures as set out in the guidelines published pursuant to subsection (1) and may in any case direct that person to make their interest known to the returning officer for the

Que le projet de loi C-23, à l'article 22, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 20, page 17, de ce qui suit :

« 22. L'article 41 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

41. (1) Le directeur général des élections publie des lignes directrices sur les critères et les procédures de nomination du personnel électoral, laquelle est fondée sur le mérite, selon un processus équitable et transparent.

(2) Il est entendu que la personne associée à un parti politique ou celle nommée par le candidat d'un parti à une élection a, au même titre que toute autre personne, pleinement le droit d'être nommée comme membre du personnel électoral.

(3) Le candidat, l'association de circonscription ou le parti enregistré à qui une personne déclare son intérêt pour le travail électoral peut communiquer à celle-ci des renseignements sur les procédures de recrutement prévues dans les lignes directrices publiées conformément au paragraphe (1) et la diriger vers le directeur du scrutin de la circonscription visée pour

electoral district in question.”

qu’elle lui fasse part de son intérêt. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-14

Ref.: 6476032

Clause/Article 22

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

March 19, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

19 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 22, be amended by deleting lines 13 to 20 on page 17.

Que le projet de loi C-23, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 14 à 20, page 17.

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-25

Ref.: 6525654

Clause/Article 22

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 22, be amended by deleting lines 13 to 20 on page 17.

Que le projet de loi C-23, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 14 à 20, page 17.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-23

Ref.: 6541273

Clause/Article 23

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 23, be amended by replacing lines 21 to 34 on page 17 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 23, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 33, page 17, de ce qui suit :

“23. Section 42 of the Act is repealed.”

« 23. L'article 42 de la même loi est abrogé. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541276

Clause/Article 23

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 23, be amended by replacing lines 23 to 34 on page 17 with the following:

“42. (1) In making appointments of electoral workers, returning officers shall give special consideration to recruiting youths who are 16 years of age and older.

(2) The Chief Electoral Officer may develop programs designed to assist in the recruiting and training of youths as electoral workers, which programs may be part of, or otherwise connected to, public education and information programs, including civic education in schools, colleges and universities.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 23, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 33, page 17, de ce qui suit :

« 42. (1) Pour la nomination du personnel électoral, le directeur du scrutin accorde une importance particulière au recrutement de jeunes âgés d'au moins seize ans.

(2) Le directeur général des élections peut élaborer des programmes qui visent à aider au recrutement et à la formation de jeunes aux fins du travail électoral et qui peuvent être liés à des programmes d'information et d'éducation populaire — notamment des programmes d'éducation civique dans les écoles, les collèges et les universités — ou en faire partie. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541277

Clause/Article 23

Page 17

Page 17

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 23, be amended by replacing lines 24 and 25 on page 17 with the following:

“and (2), 34(1), 35(1) and 39(3) and (4) and section 41, in determining”

Que le projet de loi C-23, à l'article 23, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 17, de ce qui suit :

« et (2), 34(1), 35(1) et 39(3) et (4) et de l'article 41, dans les cas où le parti »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6539330

New Clause/Nouvel Article 24.1

Page 18

Page 18

COMMITTEE STAGE

April 14, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

14 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by adding after line 8 on page 18 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 18, du nouvel article suivant :

“24.1 The Act is amended by adding the following after section 54:

« 24.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 54, de ce qui suit :

54.1 (1) In order to ensure that the collection, use, disclosure and retention of Canadians' personal information by political parties is subject to commonly accepted principles of privacy protection, transparency and accountability, political parties shall develop and make available upon request policies and practices necessary to ensure compliance with Schedule 1 to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*.

54.1 (1) Afin de garantir que la cueillette, l'utilisation, la communication et la rétention des renseignements personnels des Canadiens par les partis politiques sont assujettis aux principes généralement admis en matière de protection de la vie privée, de transparence et de reddition de comptes, chaque parti politique établit et met à la disposition de quiconque en fait la demande les politiques et pratiques nécessaires pour faire respecter l'annexe 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*.

(2) Any reference in the schedule referred to in subsection (1) to an “organization” is to be read as a reference to a political party within the meaning of section 2 of this Act.

(2) La mention de « organisation » à l'annexe visée au paragraphe (1) vaut mention de « parti politique » au sens de l'article 2 de la présente loi.

(3) If a political party fails to comply with subsection (1), the Chief Electoral Officer may withhold from that political party any

(3) Le directeur général des élections peut dissimuler de tout parti politique qui ne se conforme pas au paragraphe (1) des

information contained in the lists of electors under section 45 until such a time as the party is able to demonstrate compliance to the satisfaction of the Chief Electoral Officer.”

renseignements contenus dans les listes électorales au titre de l'article 45, et ce jusqu'à ce que celui-ci ait fait la preuve de sa conformité à la satisfaction du directeur général des élections. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541450

Clause/Article 28

Page 19

Page 19

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert)

That Bill C-23, in Clause 28, be amended by adding after line 15 on page 19 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 28, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 19, de ce qui suit :

“(5) A person, other than the person not eligible to be a candidate pursuant to section 65, may apply directly to the Chief Electoral Officer to be declared a candidate for the purposes of this Act, provided that the application complies with sections 66 and 67 and that the name of the electoral district in which the person intends to be a candidate is submitted.

« (5) Toute personne, sauf celle inéligible aux termes de l'article 65, peut demander directement au directeur général des élections d'être déclarée candidat pour l'application de la présente loi, pourvu que la demande soit conforme aux articles 66 et 67 et qu'elle indique le nom de la circonscription dans laquelle la personne a l'intention de se porter candidat.

(6) The Chief Electoral Officer shall receive all documents, statements and deposits that are required by candidates under Part 6 and that would be received by a returning officer if a writ had been issued.”

(6) Il est remis au directeur général des élections tous les documents, déclarations et cautionnements que le candidat doit fournir aux termes de la partie 6 et qui seraient remis à un directeur du scrutin si un bref avait été émis.

(7) A person who complies with subsection 67(5) shall be declared a candidate for a specified electoral district by the Chief Electoral Officer.

(7) Le directeur général des élections déclare toute personne qui se conforme au paragraphe 67(5) candidat dans une circonscription donnée. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-26

Ref.: 6503284

Clause/Article 44

Pages 22 and 23

Pages 22 et 23

COMMITTEE STAGE

April 1, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

1 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing line 19 on page 22 to line 5 on page 23 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 21, page 22, et se terminant à la ligne 5, page 23, de ce qui suit :

“electoral district shall be appointed by the returning officer on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.”

« scrutin pour une circonscription est fait par le directeur du scrutin, est fondé sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475821

Clause/Article 44

Pages 22 and 23

Pages 22 et 23

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing line 19 on page 22 to line 5 on page 23 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 21, page 22, et se terminant à la ligne 5, page 23, de ce qui suit :

“electoral district shall be appointed by the returning officer, on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.

« scrutin pour une circonscription est fait par le directeur du scrutin, est fondé sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent.

(4) The returning officer shall appoint the central poll supervisors at least 24 days before polling day.

(4) Le directeur du scrutin nomme les superviseurs de centre de scrutin au moins vingt-quatre jours avant le jour du scrutin.

(5) Within 24 hours after appointing the central poll supervisors, the returning officer shall send a written notice of the appointments to the candidates, registered associations and registered parties for the electoral district.”

(5) Dans les vingt-quatre heures suivant la nomination des superviseurs de centre de scrutin, le directeur du scrutin envoie un avis de nomination écrit aux candidats, aux associations enregistrées et aux partis enregistrés de la circonscription. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540912

Clause/Article 44

Pages 22 and 23

Pages 22 et 23

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

16 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 44, be amended by replacing line 19 on page 22 to line 5 on page 23 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 44, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 21, page 22, et se terminant à la ligne 5, page 23, de ce qui suit :

“electoral district shall be appointed by the returning officer, on the basis of merit, following a process that is fair and transparent.

« scrutin pour une circonscription est fait par le directeur du scrutin, est fondé sur le mérite et résulte d'un processus équitable et transparent.

(4) The returning officer may appoint the central poll supervisors as of 180 days before the issue of the writ.

(4) Le directeur du scrutin peut nommer les superviseurs de centre de scrutin dès la date de délivrance du bref.

(5) Within 24 hours after appointing the central poll supervisors, the returning officer shall send a written notice of the appointments to the candidates, registered associations and registered parties for the electoral district. ”

(5) Dans les vingt-quatre heures suivant la nomination des superviseurs de centre de scrutin, le directeur du scrutin envoie un avis de nomination écrit aux candidats, aux associations enregistrées et aux partis enregistrés de la circonscription. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-16

Ref.: 6475629

Clause/Article 46

Page 23

Page 23

COMMITTEE STAGE

March 13, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

13 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 46, be amended by replacing lines 40 to 43 on page 23 with the following:

“(h) any media representative who,”

Que le projet de loi C-23, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 36 à 39, page 23, de ce qui suit :

« h) les représentants des médias qui sont auto- »

Member's SIGNATURE du député

C-23

BQ-3

Ref.: 6415008

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

February 7, 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

ÉTAPE DU COMITÉ

7 février 2014

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing line 5 on page 25 with the following:

“elector, with his or her face uncovered, shall provide the deputy returning officer”

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 25, de ce qui suit :

« présente alors, à visage découvert, au scrutateur et au greffier du »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541484

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié :

(a) replacing line 7 on page 25 with the following:

a) par substitution, à la ligne 7, page 25, de ce qui suit :

the elector's identity and, subject to subsection (3), his or her residence:

identité et, sous réserve du paragraphe (3), sa résidence :

(b) replacing lines 24 to 34 on page 25 with the following:

b) par substitution, aux lignes 22 à 32, page 25, de ce qui suit :

(4) Subsection 143(3) of the Act is replaced by the following:

(4) Le paragraphe 143(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) An elector who proves his or her identity by providing two pieces of identification of a type authorized under subsection (2.1) that establish the elector's name may instead prove his or her residence by taking an oath in writing in the prescribed form — the form including the statement that he or she has received the oral advice set out in subsection 143.1(1) — if he or she is accompanied by another elector whose name appears on the list of electors for the same polling division who

(3) L'électeur qui établit son identité en présentant deux pièces d'identité, d'un type autorisé en vertu du paragraphe (2.1), établissant son nom peut établir sa résidence en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant qu'il a reçu l'avis verbal prévu au paragraphe 143.1(1), s'il est accompagné d'un autre électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote, si cet autre électeur, à la fois
:

(a) proves their own identity and residence to the deputy returning officer and poll clerk by providing the piece or pieces of identification referred to in paragraph (2)(a) or (b), respectively; and

(b) attests to the elector's residence on oath in writing in the prescribed form, the form including the statements that

(i) they have received the oral advice set out in subsection 143.1(2),

(ii) they know the elector personally,

(iii) they know that the elector resides in the polling division,

(iv) they have not attested to the residence of another elector at the election, and

(v) their own residence has not been attested to by another elector at the election.

(5) Section 143 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.2):

(c) replacing lines 38 to 43 on page 25 with the following:

(6) Subsections 143(5) and (6) of the Act are replaced by the following:

(5) No elector shall attest to the residence of more than one elector at an election.

(6) No elector whose own residence has been attested to at an election shall attest to

a) établit sa propre identité et sa propre résidence au scrutateur et au greffier du scrutin en présentant la ou les pièces d'identité visées aux alinéas (2)a) ou b);

b) atteste de la résidence de l'électeur en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, lequel comporte les déclarations suivantes :

(i) il a reçu l'avis verbal prévu au paragraphe 143.1(2),

(ii) il connaît personnellement l'électeur,

(iii) il sait que l'électeur réside dans la section de vote,

(iv) il n'a pas attesté de la résidence d'un autre électeur à l'élection,

(v) sa propre résidence n'a pas fait l'objet d'une attestation par un autre électeur à l'élection.

(5) L'article 143 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.2), de ce qui suit :

c) par substitution, aux lignes 37 à 42, page 25, de ce qui suit :

(6) Les paragraphes 143(5) et (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(5) Il est interdit à un électeur d'attester de la résidence de plus d'un électeur à une élection.

(6) Il est interdit à l'électeur pour lequel un autre électeur a attesté de sa propre

another elector's residence at that election.

résidence d'attester de la résidence d'un
autre électeur à la même élection.



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6482652

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 26, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

26 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié :

(a) by replacing line 11 on page 25 with the following:

a) par substitution, à la ligne 11, page 25, de ce qui suit :

“authorized by the Chief Electoral Officer, each of”

« autorisé par le directeur général des élections, qui, »

(b) by replacing lines 17 to 23 on page 25 with the following:

b) par substitution, aux lignes 16 à 21, page 25, de ce qui suit :

“(2.1) For greater certainty, the Chief Electoral Officer may authorize as a piece of identification for the purpose of establishing the elector's address a notice of confirmation of registration that is sent under section 95 or 102.”

« (2.1) Il est entendu que le directeur général des élections peut autoriser que soit accepté comme pièce d'identité établissant l'adresse de l'électeur l'avis de confirmation d'inscription envoyé au titre des articles 95 ou 102. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541281

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by adding after line 14 on page 25 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 25, de ce qui suit :

“(c) a written declaration made and signed by the elector as to his or her address and one piece of identification of a type authorized by the Chief Electoral Officer— other than a notice of confirmation of registration sent under section 95 or 102, which establishes the elector's name.”

« c) soit, d'une part, une déclaration écrite faite par l'électeur et signée par lui relativement à son adresse, et, d'autre part, toute pièce d'identité qui établit le nom de l'électeur et qui est d'un type autorisé par le directeur général des élections, sauf l'avis de confirmation d'inscription envoyé au titre des articles 95 ou 102. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-29

Ref.: 6509457

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by deleting lines 15 to 23 on page 25.

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par suppression des lignes 14 à 21, page 25.

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-17

Ref.: 6475459

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 12, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

12 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing lines 19 to 23 on page 25 with the following:

“of paragraph (2)(b), including a notice of confirmation of registration sent under section 95 or 102.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 18 à 21, page 25, de ce qui suit :

« types d'identification, y compris un avis de confirmation d'inscription envoyé au titre des articles 95 ou 102. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6526647

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing lines 19 to 23 on page 25 with the following:

“of paragraph (2)(b), including a notice of confirmation of registration sent under section 95 or 102.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 18 à 21, page 25, de ce qui suit :

« types d'identification, y compris un avis de confirmation d'inscription envoyé au titre des articles 95 ou 102. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6487595

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

27 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing lines 24 and 25 on page 25 with the following:

(4) Subsection 143(3.1) is replaced by the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 22 et 23, page 25, de ce qui suit :

(4) Le paragraphe 143(3.1) est remplacé par ce qui suit :

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-30

Ref.: 6487667

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

27 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing lines 24 and 25 on page 25 with the following:

(4) Subsection 143(3.1) is replaced by the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 22 et 23, page 25, de ce qui suit :

(4) Le paragraphe 143(3.1) est remplacé par ce qui suit :

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6487686

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

27 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing lines 24 and 25 on page 25 with the following:

(4) Subsection 143(3.1) is replaced by the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 22 et 23, page 25, de ce qui suit :

(4) Le paragraphe 143(3.1) est remplacé par ce qui suit :

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-31

Ref.: 6541283

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing lines 33 and 34 on page 25 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 25, de ce qui suit :

“(5) Subsection 143(4) of the Act is replaced by the following:”

« (5) Le paragraphe 143(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit : »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541452

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié :

(a) by replacing lines 33 to 37 on page 25 with the following:

a) par substitution, aux lignes 31 à 36, page 25, de ce qui suit :

“(5) Subsection 143(4) of the Act is replaced by the following:”

« (5) Le paragraphe 143(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit : »

(b) by replacing line 40 on page 25 with the following:

b) par substitution, à la ligne 39, page 25, de ce qui suit :

“been proven in accordance with subsection (2) or (3),”

« conformément aux paragraphes (2) ou (3), le nom de »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-33

Ref.: 6478868

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by deleting lines 35 to 37 on page 25.

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par suppression des lignes 33 à 36, page 25.

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-19

Ref.: 6475462

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 12, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

12 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing line 35 on page 25 with the following:

“(3.3) A candidate may, with the authorization of the elector,”

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 25, de ce qui suit :

« (3.3) Le candidat peut, avec l'autorisation de l'électeur, examiner toute pièce d'identité présentée »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6526511

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by replacing line 35 on page 25 with the following:

“(3.3) A candidate may, with the authorization of the elector,”

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 25, de ce qui suit :

« (3.3) Le candidat peut, avec l'autorisation de l'électeur, examiner toute pièce d'identité présentée »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6478842

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by adding after line 37 on page 25 the following:

“(3.4) When a candidate or their representative wishes to examine a piece of identification, the deputy returning officer shall advise the voter that they are not required to present it and that any refusal by the voter shall not affect their right to vote.

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 25, de ce qui suit :

« (3.4) Lorsque le candidat ou son représentant souhaite examiner une pièce d'identité, le scrutateur avise l'électeur qu'il n'est pas tenu de la présenter et que son refus n'aura pas d'effet sur son droit de voter. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475463

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

March 12, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

12 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by adding after line 37 on page 25 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 25, de ce qui suit :

“(3.4) For greater certainty, an elector's refusal to have a candidate or their representative examine the piece of identification that they present does not preclude the elector from exercising his or her right to vote.”

« (3.4) Il est entendu que le refus de l'électeur de laisser le candidat ou son représentant examiner la pièce d'identité qu'il présente ne l'empêche pas d'exercer son droit de vote. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6526583

Clause/Article 48

Page 25

Page 25

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 48, be amended by adding after line 37 on page 25 the following:

“(3.4) For greater certainty, an elector's refusal to have a candidate or their representative examine the piece of identification that they present does not preclude the elector from exercising his or her right to vote.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 48, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 25, de ce qui suit :

« (3.4) Il est entendu que le refus de l'électeur de laisser le candidat ou son représentant examiner la pièce d'identité qu'il présente ne l'empêche pas d'exercer son droit de vote. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 49, be amended by replacing line 1 on page 26 with the following:

49. Section 143.1 of the Act is replaced by the following:

143.1 (1) If a person decides to prove his or her residence by taking an oath in writing in the prescribed form, the person who administers the oath shall, before doing so, orally advise the oath-taker of the qualifications for electors and the penalty that may be imposed under this Act on a person who is found guilty of voting or attempting to vote at an election knowing that he or she is not qualified as an elector or who contravenes subsection 549(3).

(2) If a person decides to attest to an elector's residence by taking an oath in writing in the prescribed form, the person who administers the oath shall, before doing so, orally advise the oath-taker of the penalty that may be imposed under this Act on a person who contravenes subsection 143(5) or (6) or 549(3).

Que le projet de loi C-23, à l'article 49, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 26, de ce qui suit :

remplacé par ce qui suit :

143.1 (1) Si une personne décide d'établir sa résidence en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, la personne devant laquelle doit être prêté le serment avise verbalement l'intéressé des conditions à remplir pour acquérir la qualité d'électeur et de la peine pouvant être infligée en vertu de la présente loi à quiconque est déclaré coupable d'avoir voté ou tenté de voter à une élection, sachant qu'il n'a pas la qualité d'électeur, ou à quiconque contrevient au paragraphe 549(3).

(2) Si une personne décide d'attester de la résidence d'un électeur en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, la personne devant laquelle doit être prêté le serment avise verbalement l'intéressé de la peine pouvant être infligée en vertu de la présente loi à quiconque contrevient aux paragraphes 143(5) ou (6) ou 549(3).

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541487

Clause/Article 52

Page 26

Page 26

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 52, be amended by replacing line 31 on page 26 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 32 et 33, page 26, de ce qui suit :

section 143 or to take an oath otherwise

identité ou sa résidence conformément à l'article 143 ou ne prête pas serment

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-35

Ref.: 6509477

Clause/Article 53

Pages 26 and 27

Pages 26 et 27

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by deleting line 34 on page 26 to line 3 on page 27.

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 34, page 26, et se terminant à la ligne 3, page 27.

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-21

Ref.: 6514790

Clause/Article 53

Pages 26 and 27

Pages 26 et 27

COMMITTEE STAGE

April 4, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

4 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by deleting line 34 on page 26 to line 3 on page 27.

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 34, page 26, et se terminant à la ligne 3, page 27.

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-32

Ref.: 6521941

Clause/Article 53

Pages 26 and 27

Pages 26 et 27

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by deleting line 34 on page 26 to line 3 on page 27.

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 34, page 26, et se terminant à la ligne 3, page 27.

Member's SIGNATURE du député

C-23

BQ-4

Ref.: 6415038

Clause/Article 53

Page 26

Page 26

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

February 7, 2014

7 février 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by replacing line 38 on page 26 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 26, de ce qui suit :

“polling day if the elector, with his or her face uncovered, provides as proof of”

« identité et sa résidence en présentant, à visage découvert, la pièce »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6489626

Clause/Article 53

Page 27

Pages 26 et 27

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by replacing line 3 on page 27 with the following:

“that proves his or her residence, or the elector proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 41, page 26, et se terminant à la ligne 3, page 27, de ce qui suit :

« identité et sa résidence soit en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse, soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6487707

Clause/Article 53

Page 27

Pages 26 et 27

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by replacing line 3 on page 27 with the following:

“that proves his or her residence, or the elector proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 41, page 26, et se terminant à la ligne 3, page 27, de ce qui suit :

« identité et sa résidence soit en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse, soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6489644

Clause/Article 53

Page 27

Pages 26 et 27

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by replacing line 3 on page 27 with the following:

“that proves his or her residence, or the elector proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 41, page 26, et se terminant à la ligne 3, page 27, de ce qui suit :

« identité et sa résidence soit en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse, soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541488

Clause/Article 53

Page 27

Pages 26 et 27

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 53, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 53, soit modifié :

(a) replacing line 34 on page 26 to line 3 on page 27 with the following:

a) par substitution, aux lignes 36 et 37, page 26, de ce qui suit :

53. (1) The portion of subsection 161(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**53.** (1) Le passage du paragraphe 161(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**161.** (1) L'électeur dont le nom ne figure pas déjà sur la liste électorale peut, le jour du scrutin, s'inscrire en personne :b) par substitution, au passage commençant à la ligne 40, page 26, et se terminant à la ligne 3, page 27, de ce qui suit:
scrutin, s'inscrire en personne :(1.1) Paragraphs 161(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:(1.1) Les alinéas 161(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit:(a) provides as proof of his or her identity and residence the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, the piece or one of those pieces containing an address that proves his or her residence; ora) soit en établissant son identité et sa résidence en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse;

(b) proves his or her identity by providing two pieces of identification of a type authorized under subsection 143(2.1) that establish the elector's name, proves his or her residence by taking an oath in writing in the prescribed form — the form including the statement that he or she has received the oral advice set out in subsection 161.1(1) — and is accompanied by another elector whose name appears on the list of electors for the same polling division who

(i) proves their own identity and residence by providing the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, the piece or one of those pieces containing either an address that proves that other elector's residence or an address that is consistent with information related to that other elector that appears on the list of electors, and

(ii) attests to the elector's residence on oath in writing in the prescribed form, the form including the statements that

(A) they have received the oral advice set out in subsection 161.1(2),

(B) they know the elector personally,

(C) they know that the elector resides in the polling division,

(D) they have not attested to the residence of another elector at the election, and

(E) their own residence has not been attested

b) soit en établissant son identité en présentant deux pièces d'identité, d'un type autorisé en vertu du paragraphe 143(2.1), qui établissent son nom, en établissant sa résidence en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit - lequel comporte une déclaration portant qu'il a reçu l'avis verbal prévu au paragraphe 161.1(1) - et en étant accompagné d'un autre électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) établit sa propre identité et sa propre résidence en présentant soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) atteste de la résidence de l'électeur en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, lequel comporte les déclarations suivantes :

(A) il a reçu l'avis verbal prévu au paragraphe 161.1(2),

(B) il connaît personnellement l'électeur,

(C) il sait que l'électeur réside dans la section de vote,

(D) il n'a pas attesté de la résidence d'un autre électeur à l'élection,

(E) sa propre résidence n'a pas fait l'objet

to by another elector at the election.

d'une attestation par un autre électeur à l'élection.

(b) replacing line 40 on page 27 with the following:

c) par substitution, à la ligne 43, page 27, de ce qui suit

are replaced by the following:

même loi sont remplacés par ce qui suit :

(6) No elector shall attest to the residence of more than one elector at an election.

(6) Il est interdit à un électeur d'attester de la résidence de plus d'un électeur à une élection.

(7) No elector whose own residence has been attested to at an election shall attest to another elector's residence at that election.

(7) Il est interdit à l'électeur pour lequel un autre électeur a attesté de sa propre résidence d'attester de la résidence d'un autre électeur à la même élection.

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 54, be amended by replacing line 1 on page 28 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 54, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 28, de ce qui suit :

54. Section 161.1 of the Act is replaced by the following:

remplacé par ce qui suit :

161.1 (1) If a person decides to prove his or her residence by taking an oath in writing in the prescribed form, the person who administers the oath shall, before doing so, orally advise the oath-taker of the qualifications for electors and the penalty that may be imposed under this Act on a person who contravenes subsection 161(5.1) or 549(3).

161.1 (1) Si une personne décide d'établir sa résidence en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, la personne devant laquelle doit être prêté le serment avise verbalement l'intéressé des conditions à remplir pour acquérir la qualité d'électeur et de la peine pouvant être infligée en vertu de la présente loi à quiconque contrevient aux paragraphes 161(5.1) ou 549(3).

(2) If a person decides to attest to an elector's residence by taking an oath in writing in the prescribed form, the person who administers the oath shall, before doing so, orally advise the oath-taker of the penalty that may be imposed under this Act on a person who contravenes subsection 161(6) or (7) or 549(3).

(2) Si une personne décide d'attester de la résidence d'un électeur en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, la personne devant laquelle doit être prêté le serment avise verbalement l'intéressé de la peine pouvant être infligée en vertu de la présente loi à quiconque contrevient aux paragraphes 161(6) ou (7) ou 549(3).



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541490

New Clause/Nouvel Article 55

Page 28

Page 28

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23 be amended by adding after line 21 on page 28 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 28, du nouvel article suivant :

55.1 The Act is amended by adding the following after section 164:

55.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 164, de ce qui suit :

AuditVérification

164.1 For each general election and by-election, the Chief Electoral Officer shall engage an auditor that he or she considers to have technical or specialized knowledge — other than a member of his or her staff or an election officer — to perform an audit and report on whether deputy returning officers, poll clerks and registration officers have, on all days of advance polling and on polling day, properly exercised the powers conferred on them, and properly performed the duties and functions imposed on them, under sections 143 to 149, 161 to 162 and 169.

164.1 Pour chaque élection générale ou élection partielle, le directeur général des élections retient les services d'un vérificateur — autre qu'un membre de son personnel ou un fonctionnaire électoral — qui, selon lui, est un expert et qui est chargé d'effectuer une vérification et de lui présenter un rapport indiquant si les scrutateurs, les greffiers du scrutin et les agents d'inscription ont, les jours de vote par anticipation et le jour du scrutin, exercé correctement les attributions que les articles 143 à 149, 161 à 162 et 169 leur confèrent.

C-23

NDP-37

Ref.: 6509496

Clause/Article 56

Page 28

Page 28

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 56, be amended by replacing lines 22 to 30 on page 28 with the following:

56. (1) Section 169 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Que le projet de loi C-23, à l'article 56, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 30, page 28, de ce qui suit :

56. (1) L'article 169 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6514867

Clause/Article 56

Page 28

Page 28

COMMITTEE STAGE

April 4, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

4 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 56, be amended by replacing lines 22 to 30 on page 28 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 56, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 30, page 28, de ce qui suit :

56. (1) Section 169 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

56. (1) L'article 169 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6521951

Clause/Article 56

Page 28

Page 28

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 56, be amended by replacing lines 22 to 30 on page 28 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 56, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 30, page 28, de ce qui suit :

56. (1) Section 169 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

56. (1) L'article 169 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541491

Clause/Article 56

Pages 28 and 29

Pages 28 et 29

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 56, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 56, soit modifié :

(a) replacing lines 22 to 30 on page 28 with the following:

a) par substitution, aux lignes 23 à 30, page 28, de ce qui suit :

56. (1) The portion of subsection 169(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**56.** (1) Le passage du paragraphe 169(2) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :(2) Il ne peut toutefois être inscrit que si :(2) Il ne peut toutefois être inscrit que si :(1.1) Paragraphs 169(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:(1.1) Les alinéas 169(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :(a) provides as proof of his or her identity and residence the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, the piece or one of those pieces containing an address that proves his or her residence; ora) soit il établit son identité et sa résidence en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse;(b) proves his or her identity by providing two pieces of identification of a type authorized under subsection 143(2.1) that establish the elector's name, proves his orb) soit il établit son identité en présentant deux pièces d'identité, d'un type autorisé en vertu du paragraphe 143(2.1), qui établissent son nom, il établit sa résidence en prêtant

her residence by taking an oath in writing in the prescribed form — the form including the statement that he or she has received the oral advice set out in subsection 169.1(1) — and is accompanied by another elector whose name appears on the list of electors for the same polling division who

(i) proves their own identity and residence by providing the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, the piece or one of those pieces containing either an address that proves that other elector's residence or an address that is consistent with information related to that other elector that appears on the list of electors, and

(ii) attests to the elector's residence on oath in writing in the prescribed form, the form including the statements that

(A) they have received the oral advice set out in subsection 169.1(2),

(B) they know the elector personally,

(C) they know that the elector resides in the polling division,

(D) they have not attested to the residence of another elector at the election, and

(E) their own residence has not been attested to by another elector at the election.

(1.2) Section 169 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

serment par écrit selon le formulaire prescrit — lequel comporte une déclaration portant qu'il a reçu l'avis verbal prévu au paragraphe 169.1(1) — et il est accompagné d'un autre électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) établit sa propre identité et sa propre résidence en présentant soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) atteste de la résidence de l'électeur en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, lequel comporte les déclarations suivantes :

(A) il a reçu l'avis verbal prévu au paragraphe 169.1(2),

(B) il connaît personnellement l'électeur,

(C) il sait que l'électeur réside dans la section de vote,

(D) il n'a pas attesté de la résidence d'un autre électeur à l'élection,

(E) sa propre résidence n'a pas fait l'objet d'une attestation par un autre électeur à l'élection.

(1.2) L'article 169 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(b) replacing line 24 on page 29 with the following:

are replaced by the following:

(5) No elector shall attest to the residence of more than one elector at an election.

(6) No elector whose residence has been attested to at an election shall attest to another elector's residence at that election.

b) par substitution, à la ligne 26, page 29, de ce qui suit :

même loi sont remplacés par ce qui suit :

(5) Il est interdit à un électeur d'attester de la résidence de plus d'un électeur à une élection.

(6) Il est interdit à l'électeur pour lequel un autre électeur a attesté de sa propre résidence d'attester de la résidence d'un autre électeur à la même élection.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6487934

Clause/Article 56

Page 28

Page 28

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 56, be amended by replacing line 30 on page 28 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 56, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 30, page 28, de ce qui suit :

“residence, or the elector proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

« établit son identité et sa résidence soit en présentant la pièce visée à l’alinéa 143(2)*a* sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l’alinéa 143(2)*b*) dont au moins une porte une telle adresse, soit en prêtant le serment prescrit, s’il est accompagné d’un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(*a*) or (*b*), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(i) présente soit la pièce visée à l’alinéa 143(2)*a*) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l’alinéa 143(2)*b*) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.”

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6489645

Clause/Article 56

Page 28

Page 28

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 56, be amended by replacing line 30 on page 28 with the following:

“residence, or the elector proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 56, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 30, page 28, de ce qui suit :

« établit son identité et sa résidence soit en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse, soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs. »



Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 56, be amended by replacing line 30 on page 28 with the following:

“residence, or the elector proves his or her identity and residence by taking the prescribed oath, accompanied by an elector whose name appears on the list of electors for the same polling division and who

(i) provides the piece or pieces of identification referred to in paragraph 143(2)(a) or (b), respectively, which piece or one of which pieces must contain either an address that proves his or her residence or an address that is consistent with information related to him or her that appears on the list of electors, and

(ii) vouches for him or her on oath in the prescribed form, which form must include a statement as to the residence of both electors.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 56, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 30, page 28, de ce qui suit :

« établit son identité et sa résidence soit en présentant la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse, soit en prêtant le serment prescrit, s'il est accompagné d'un électeur dont le nom figure sur la liste électorale de la même section de vote et qui, à la fois :

(i) présente soit la pièce visée à l'alinéa 143(2)a) sur laquelle figure une adresse qui établit sa résidence ou qui concorde avec les renseignements figurant à son égard sur la liste électorale, soit les pièces visées à l'alinéa 143(2)b) dont au moins une porte une telle adresse,

(ii) répond de lui, sous serment, sur le formulaire prescrit, lequel comporte une déclaration portant sur la résidence des deux électeurs. »



Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 57, be amended by replacing line 25 on page 29 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 57, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 29, de ce qui suit :

57. Section 169.1 of the Act is replaced by the following:

remplacé par ce qui suit :

169.1 (1) If a person decides to prove his or her residence by taking an oath in writing in the prescribed form, the person who administers the oath shall, before doing so, orally advise the oath-taker of the qualifications for electors and the penalty that may be imposed under this Act on a person who contravenes subsection 169(4.1) or 549(3).

169.1 (1) Si une personne décide d'établir sa résidence en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, la personne devant laquelle doit être prêté le serment avise verbalement l'intéressé des conditions à remplir pour acquérir la qualité d'électeur et de la peine pouvant être infligée en vertu de la présente loi à quiconque contrevient aux paragraphes 169(4.1) ou 549(3).

(2) If a person decides to attest to an elector's residence by taking an oath in writing in the prescribed form, the person who administers the oath shall, before doing so, orally advise the oath-taker of the penalty that may be imposed under this Act on a person who contravenes subsection 169(5) or (6) or 549(3).

(2) Si une personne décide d'attester de la résidence d'un électeur en prêtant serment par écrit selon le formulaire prescrit, la personne devant laquelle doit être prêté le serment avise verbalement l'intéressé de la peine pouvant être infligée en vertu de la présente loi à quiconque contrevient aux paragraphes 169(5) ou (6) ou 549(3).



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541320

Clause/Article 58

Page 29

Page 29

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 58, be amended by replacing lines 29 to 31 on page 29 with the following:

“open between the hours of noon and 8:00 p.m. on Saturday that is the 13th day before polling day, and on Friday, Saturday, and Monday, the 10th, 9th, and 7th days, respectively, before”

Que le projet de loi C-23, à l'article 58, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 29, de ce qui suit :

« doivent être ouverts de 12 h à 20 h, le samedi qui est le treizième jour précédant le jour du scrutin, ainsi que les vendredi, samedi et lundi, soit les dixième, neuvième et septième jours précédant »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-13

Ref.: 6541493

Clause/Article 59

Page 29

Page 29

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 59, be amended by replacing line 37 on page 29 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 59, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 29, de ce qui suit :

section 143 or to take an oath other-

conformément à l'article 143 ou ne

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-25

Ref.: 6475824

Clause/Article 62

Page 32

Page 32

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 62, be amended by replacing lines 33 and 34 on page 32 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 62, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 32, de ce qui suit :

“returning officer to receive”

« bureau du directeur du scrutin pour »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476238

Clause/Article 62

Page 32

Page 32

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

21 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 62, be amended by replacing lines 33 and 34 on page 32 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 62, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 32, de ce qui suit :

“returning officer to receive”

« bureau du directeur du scrutin pour »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-14

Ref.: 6541494

Clause/Article 62

Page 32

Page 32

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 62, be amended by replacing lines 33 and 34 on page 32 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 62, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 32, de ce qui suit :

returning officer to receive

bureau du directeur du scrutin pour

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541495

Clause/Article 62

Pages 32 and 33

Pages 32 et 33

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 62, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 62, soit modifié :

(a) replacing line 38 on page 32 with the following:

a) par substitution, à la ligne 39, page 32, de ce qui suit :

section 143.

conformément à l'article 143.

(b) adding after line 5 on page 33 the following:

b) par adjonction, après la ligne 5, page 33, de ce qui suit :

(3.1) No elector shall attest to the residence of more than one elector at an election.(3.1) Il est interdit à un électeur d'attester de la résidence de plus d'un électeur à une élection.(3.2) No elector whose own residence has been attested to at an election shall attest to another elector's residence at that election.(3.2) Il est interdit à l'électeur pour lequel un autre électeur a attesté de sa propre résidence d'attester de la résidence d'un autre électeur à la même élection.

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-26

Ref.: 6475830

Clause/Article 62

Page 33

Page 33

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 62, be amended by replacing line 7 on page 33 with the following:

“following provisions apply, with any necessary modifications, in respect of the”

Que le projet de loi C-23, à l'article 62, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 33, de ce qui suit :

« dispositions ci-après s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'emplace- »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-38

Ref.: 6476239

Clause/Article 62

Page 33

Page 33

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

21 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 62, be amended by replacing line 7 on page 33 with the following:

“following provisions apply, with any necessary modifications, in respect of the”

Que le projet de loi C-23, à l'article 62, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 33, de ce qui suit :

« dispositions ci-après s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'emplace- »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-16

Ref.: 6541496

Clause/Article 62

Page 33

Page 33

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 62, be amended by replacing line 7 on page 33 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 62, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 33, de ce qui suit :

following provisions apply with any necessary modifications in respect of the

dispositions ci-après s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'emplace-

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541497

Clause/Article 64

Page 34

Page 34

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 64, be amended by adding after line 5 on page 34 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 64, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 34, de ce qui suit :

288.01 The deputy returning officer shall place the form for each oath taken under subsection 143(3) or paragraph 161(1)(b) or 169(2)(b) in an envelope supplied for the purpose.

288.01 Le scrutateur place tout formulaire au moyen duquel un serment a été prêté au titre du paragraphe 143(3) ou des alinéas 161(1)b) ou 169(2)b) dans l'enveloppe fournie à cette fin.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541498

Clause/Article 66

Page 34

Page 34

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 66, be amended by replacing line 32 on page 34 with the following:

that contains the registration certificates, the envelope referred to in section 288.01 and, in

Que le projet de loi C-23, à l'article 66, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 34, de ce qui suit :

contenant les certificats d'inscription, l'enveloppe visée à l'article 288.01 et, s'agis-

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6526669

Clause/Article 67

Pages 34 and 35

Page 34

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 67, be amended by replacing line 42 on page 34 to line 2 on page 35 with the following:

“with one copy of each statement of the vote in respect of the candidate's electoral district.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 67, soit modifié par substitution, aux lignes 39 à 43, page 34, de ce qui suit :

« après le jour du scrutin, une copie de tout relevé du scrutin relatif à la circonscription du candidat. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541499

New Clause/Nouvel Article 67

Page 35

Page 34

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23 be amended by adding after line 2 on page 35 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 34, du nouvel article suivant :

67.1 The Act is amended by adding the following after section 292:**67.1** La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 292, de ce qui suit :**292.1** A returning officer, on the receipt of each envelope referred to in section 288.01, shall create a list of the names of all persons who took an oath under subsection 143(3) or paragraph 161(1)(b) or 169(2)(b) and shall include in the list the address of each of those persons.**292.1** Dès qu'il reçoit l'enveloppe visée à l'article 288.01, le directeur du scrutin dresse la liste des noms des personnes qui ont prêté serment au titre du paragraphe 143(3) ou des alinéas 161(1)b) ou 169(2)b) et y inclut l'adresse de chacune d'elles.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-38.1

Ref.: 6540833

Clause/Article 67

Page 35

Page 34

COMMITTEE STAGE

April 15, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

15 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 67, be amended by adding after line 2 on page 35 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 67, soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 34, de ce qui suit :

“**291.1** (1) If the copy of the documents prepared under paragraph 162(*i.I*) is missing, the returning officer may open the ballot box and the envelope that contains the copy of the documents.

« **291.1** (1) Lorsque la copie des documents préparés pour l'application de l'alinéa 162 (*i.I*) est introuvable, le directeur du scrutin peut ouvrir l'urne ainsi que l'enveloppe qui contient une copie des documents.

(2) The returning officer shall not open an envelope that appears to contain ballots.”

(2) Le directeur du scrutin ne peut ouvrir une enveloppe qui semble contenir des bulletins de vote. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540904

Clause/Article 74

Page 36

Page 36

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

16 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 74, be amended by replacing lines 6 and 7 on page 36 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 74, soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 36, de ce qui suit :

“74. Section 329 of the Act is replaced by the following:

« 74. L'article 329 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

329. The returning officer shall not transmit the result or purported result of the vote in an electoral district to the public before the close of all the polling stations in Canada.

329. Il est interdit au directeur du scrutin de diffuser le résultat ou ce qui semble être le résultat du scrutin d'une circonscription avant la fermeture de tous les bureaux de scrutin au Canada. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541500

Clause/Article 74

Page 36

Page 36

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23 be amended by adding after line 7 on page 36 the following:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 4, page 36, de ce qui suit :

74.1 Subsection 345(3) of the Act is replaced by the following:**74.1 Le paragraphe 345(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :****(3) The value of free broadcasting time made available to a registered party under this section shall not be taken into consideration in calculating its election expenses within the meaning of section 376.****(3) La valeur de tout temps d'émission gratuit libéré pour un parti enregistré sous le régime du présent article n'est pas comptée dans le calcul de ses dépenses électorales au sens de l'article 376.**

 Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541236

New Clause/Nouvel Article 74.1

Page 36

Page 36

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by adding after line 7 on page 36 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 4, page 36, du nouvel article suivant :

“74.1 The Act is amended by adding the following after section 329:

« 74.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 329, de ce qui suit :

ELECTION DEBATES

DÉBATS ÉLECTORAUX

329.1 The Chief Electoral Officer shall

329.1 Le directeur général des élections :

(a) determine the date for and number of election debates;

a) fixe le nombre de débats électoraux et la date de leur tenue;

(b) supervise the debates;

b) supervise les débats;

(c) invite to the debate the leader of every party that, in the last election, won at least 5 per cent of the vote or had a candidate elected; and

c) invite à participer aux débats le chef de chaque parti qui, lors de la dernière élection, a obtenu au moins cinq pour cent des votes ou a fait élire un candidat;

(d) require all broadcasters to broadcast the debates.”

d) exige des radiodiffuseurs qu’ils diffusent les débats. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6518155

Clause/Article 76

Page 39

Page 39

COMMITTEE STAGE

April 7, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

7 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by adding after line 3 on page 39 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 39, de ce qui suit :

“(2) Any agreement referred to in subsection (1) must include provisions specifying that

« (2) Les accords visés au paragraphe (1) doivent contenir, notamment, des dispositions précisant :

(a) the calling service provider shall not block the display of its telephone number when contacting voters;

a) que le fournisseur de services d'appel ne peut empêcher l'affichage de son numéro de téléphone lorsqu'il communique avec des électeurs;

(b) the calling service provider shall indicate, at the beginning of the call, the name of the person or group on whose behalf the call is made and their party affiliation, if any, and whether the person or group has authorized the call; and

b) que le fournisseur de services d'appel doit, dès le début de l'appel, indiquer le nom de la personne ou du groupe au nom desquels l'appel est fait et, le cas échéant, préciser le parti politique auquel ils appartiennent, et indiquer si cette personne ou ce groupe ont autorisé ou non l'appel;

(c) the calling service provider is to indicate, at the end of the call, the telephone number of the person or group on whose behalf the call is made or of their official representative.”

c) que le fournisseur de services d'appel doit, avant de conclure l'appel, indiquer le numéro de téléphone de la personne ou du groupe au nom desquels l'appel est fait, ou celui de leur représentant officiel. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541246

Clause/Article 76

Page 39

Page 39

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by replacing line 30 on page 39 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 39, de ce qui suit :

“identification for five years after the end of the”

« pendant cinq ans après la fin de la période »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-27

Ref.: 6541286

Clause/Article 76

Page 39

Page 39

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by replacing line 30 on page 39 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 39, de ce qui suit :

“identification for five years after the end of the”

« pendant cinq ans après la fin de la période »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-42

Ref.: 6541248

Clause/Article 76

Page 40

Page 40

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by replacing line 27 on page 40 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 40, de ce qui suit :

“identification for five years after the end of the”

« pendant cinq ans après la fin de la période »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-28

Ref.: 6541287

Clause/Article 76

Page 40

Page 40

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by replacing line 27 on page 40 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 40, de ce qui suit :

“identification for five years after the end of the”

« pendant cinq ans après la fin de la période »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541447

Clause/Article 76

Page 41

Page 41

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by replacing lines 34 to 39 on page 41 with the following:

“person or group uses its internal services to make live voice calls for any purpose relating to the election, including a purpose referred to in any of paragraphs (a) to (e) of the definition “voter contact calling services” in section 348.01, the person or group's”

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par substitution, aux lignes 32 et 33, page 41, de ce qui suit :

« électorale, une personne ou un groupe utilise ses services internes »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540918

Clause/Article 76

Page 43

Page 43

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

16 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by adding after line 18 on page 43 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 43, de ce qui suit :

“**348.111** The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission shall keep all documents and information filed in the Voter Contact Registry for at least seven years after the day on which they are provided.”

« **348.111** Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes conserve les documents et les renseignements versés au Registre de communication avec les électeurs durant au moins sept ans à compter de la date de leur réception. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-41.1

Ref.: 6531293

Clause/Article 76

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 10, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

10 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by replacing line 2 on page 44 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 44, de ce qui suit :

“Commissioner considers relevant for the”

« que le commissaire juge utile »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6524566

Clause/Article 76

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

8 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by adding after line 5 on page 44 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 44, de ce qui suit :

“(2) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission shall inform every employee whose work to any extent relates to this Division or Division 2 of this Part that, if he or she suspects that an offence under any provision of this Act has been committed, he or she has a duty to inform a designated Canadian Radio-television and Telecommunications Commission official.

« (2) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes informe tout employé dont le travail se rapporte dans quelque mesure que ce soit à la présente section ou à la section 2 de la présente partie du fait que, s'il soupçonne qu'une infraction à une disposition de la présente loi a été commise, il est tenu d'en aviser le représentant désigné du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

(3) The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission shall, on receiving information from an employee who suspects that an offence mentioned in subsection (2) has been committed, refer the matter to the Commissioner for investigation.”

(3) Sur réception de renseignements d'un employé qui soupçonne qu'une infraction visée au paragraphe (1) a été commise, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes renvoie l'affaire au commissaire pour enquête. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6524256

Clause/Article 76

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 76, be amended by adding after line 5 on page 44 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 76, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 44, de ce qui suit :

“**348.151** This Part applies to any calling service provider, whether it is located inside or outside Canada.”

« **348.151** La présente partie s'applique à tout fournisseur de services d'appel, qu'il soit situé au Canada ou à l'étranger. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541249

Clause/Article 77

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 10 on page 44 with the following:

“contact calling services shall keep, for five years”

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 44, de ce qui suit :

« d'appels aux électeurs conserve pendant cinq ans »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-29

Ref.: 6541326

Clause/Article 77

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 10 on page 44 with the following:

“contact calling services shall keep, for five years”

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 44, de ce qui suit :

« d'appels aux électeurs conserve pendant cinq ans »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-21

Ref.: 6541501

Clause/Article 77

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 10 on page 44 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 44, de ce qui suit :

contact calling services shall keep, for three years

d'appels aux électeurs conserve pendant trois ans

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541250

Clause/Article 77

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 24 on page 44 with the following:

“provided shall keep, for five years after the end of”

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 23 et 24, page 44, de ce qui suit :

« électeurs lui sont fournis conserve pendant cinq ans après la fin de la période électorale :
»

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541328

Clause/Article 77

Page 44

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 24 on page 44 with the following:

“provided shall keep, for five years after the end of”

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 23 et 24, page 44, de ce qui suit :

« électeurs lui sont fournis conserve pendant cinq ans après la fin de la période électorale :
»

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541251

Clause/Article 77

Page 45

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 2 on page 45 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 44, de ce qui suit :

“conveyed, for five years after the end of the”

« conserve, pendant cinq ans après la fin de »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-31

Ref.: 6541329

Clause/Article 77

Page 45

Page 44

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 2 on page 45 with the following:

“conveyed, for five years after the end of the”

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 44, de ce qui suit :

« conserve, pendant cinq ans après la fin de »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541456

Clause/Article 77

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing lines 4 and 5 on page 45 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 45, de ce qui suit :

“**348.19** If, during an election period, a person or group uses its internal services to make live voice calls for any purpose relating to the election, including a purpose referred to in any of paragraphs (a) to (e) of the definition “voter contact calling services” in section 348.01, the person or group”

« **348.19** La personne ou le groupe qui, pendant une période »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-32

Ref.: 6541330

Clause/Article 77

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by replacing line 13 on page 45 with the following:

“which the script was used, for five years after the”

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 45, de ce qui suit :

« conserve, pendant cinq ans après la fin de la »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 1, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

1 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by adding after line 14 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 45, de ce qui suit :

“**348.2** The calling service provider, person or group — or third party that is a corporation or group — that is responsible for the calls made under section 348.16, 348.18 or 348.19, as the case may be, shall

« **348.2** Le responsable — fournisseur de services d’appel, personne ou groupe, ou tiers qui est un groupe ou une personne morale — des appels faits au titre des articles 348.16, 348.18 ou 348.19, selon le cas, doit :

(a) file with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission a list of all the telephone numbers that were called under the relevant section; and

a) d’une part, déposer auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes la liste de tous les numéros de téléphone composés au titre de l’article visé;

(b) keep the list for two years after the end of the election period.

b) d’autre part, conserver cette liste pendant deux ans après la fin de la période électorale.

348.21 Despite sections 348.16, 348.18 and 348.19, the calling service provider, person or group — or third party that is a corporation or group — that is responsible for the calls made under those sections, as the case may be, shall keep the scripts and recordings for up to five years after the end of the election period if requested to do so by the Commissioner on the grounds that a court order related to the voter contact calling services is anticipated.”

348.21 Malgré les articles 348.16, 348.18 ou 348.19, le responsable — fournisseur de services d’appel, personne ou groupe, ou tiers qui est un groupe ou une personne morale — des appels faits au titre de ces articles, selon le cas, conserve les scripts et les enregistrements y mentionnés jusqu’à cinq ans après la fin de la période électorale si le commissaire l’exige au motif qu’une ordonnance concernant les services d’appels aux électeurs est attendue. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540956

Clause/Article 77

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 16, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

16 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by adding after line 14 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 45, de ce qui suit :

“**348.2** The calling service provider that is responsible for the calls made under section 348.16, 348.18 or 348.19, as the case may be, shall

« **348.2** Le fournisseur de services d'appel responsable des appels faits au titre des articles 348.16, 348.18 ou 348.19, selon le cas, doit :

(a) file with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission a list of all the telephone numbers that were called under the relevant section, as well as a copy of each script and recording; and

a) d'une part, déposer auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes la liste de tous les numéros de téléphone composés au titre de l'article visé ainsi qu'une copie de chaque script et enregistrement;

(b) keep the list and copies of scripts and recordings for five years after the end of the election period.”

b) d'autre part, conserver cette liste et ces copies de scripts et d'enregistrements pendant cinq ans après la fin de la période électorale.
»

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by adding after line 14 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 45, de ce qui suit :

“**348.2** Every calling service provider that is responsible for the calls made under section 348.16 shall

« **348.2** Le fournisseur de services d'appel responsable des appels faits au titre de l'article 348.16 doit :

(a) file with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission a list of all the telephone numbers that were called under that section, as well as a copy of each script and recording; and

a) d'une part, déposer auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes la liste de tous les numéros de téléphone composés au titre de l'article visé ainsi qu'une copie de chaque script et enregistrement;

(b) keep the list and copies of scripts and recordings for five years after the end of the election period.

b) d'autre part, conserver cette liste et ces copies de scripts et d'enregistrements pendant cinq ans après la fin de la période électorale.

348.3 Every person, group or third party that is a corporation or group that is responsible for calls made under section 348.18 or 348.19 shall

348.3 La personne, le groupe ou le tiers qui est une personne morale ou un groupe responsable des appels faits au titre des articles 348.18 ou 348.19 doit :

(a) file with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission a list of all the telephone numbers that were called under the relevant section, as well as a copy of each script and recording;

a) déposer auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes la liste de tous les numéros de téléphone composés au titre de l'article visé ainsi qu'une copie de chaque script et enregistrement;

(b) keep the list for three years after the end of the election period; and

b) conserver cette liste pendant trois ans après la fin de la période électorale;

(c) keep copies of the scripts and recordings for three years after the end of the election period or, if requested to do so by the Commissioner on the grounds that a court order related to the voter contact calling services is anticipated, for a period not exceeding five years after the end of the election period.”

c) conserver ces copies de scripts et d'enregistrements pendant trois ans après la fin de la période électorale ou, si le commissaire l'exige au motif qu'une ordonnance concernant les services d'appels aux électeurs est attendue, jusqu'à cinq ans après la fin de la période électorale. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540857

Clause/Article 77

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 15, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

15 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by adding after line 14 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 45, de ce qui suit :

“**348.2** The calling service provider, person or group — or third party that is a corporation or group — that is responsible for the calls made under section 348.16, 348.18 or 348.19, as the case may be, shall

« **348.2** Le responsable — fournisseur de services d'appel, personne ou groupe, ou tiers qui est un groupe ou une personne morale — des appels faits au titre des articles 348.16, 348.18 ou 348.19, selon le cas, doit :

(a) at the request of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, file with the Commission a list of all the telephone numbers that were called under the relevant section; and

a) d'une part, à la demande du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, déposer auprès de celui-ci la liste de tous les numéros de téléphone composés au titre de l'article visé;

(b) keep the list for one year after the end of the election period.

b) d'autre part, conserver cette liste pendant un an après la fin de la période électorale.

348.21 Despite sections 348.16, 348.18 and 348.19, the calling service provider, person or group — or third party that is a corporation or group — that is responsible for the calls made under those sections, as the case may be, shall keep the scripts and recordings for up to five years after the end of the election period if requested to do so by the Commissioner on the grounds that a court order related to the voter contact calling services is anticipated.”

348.21 Malgré les articles 348.16, 348.18 ou 348.19, le responsable — fournisseur de services d'appel, personne ou groupe, ou tiers qui est un groupe ou une personne morale — des appels faits au titre de ces articles, selon le cas, conserve les scripts et les enregistrements y mentionnés jusqu'à cinq ans après la fin de la période électorale si le commissaire l'exige au motif qu'une ordonnance concernant les services d'appels aux électeurs est attendue. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541423

Clause/Article 77

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 77, be amended by adding after line 14 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 77, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 45, de ce qui suit :

“**348.2** The calling service provider, person or group — or third party that is a corporation or group — that is responsible for the calls made under section 348.16, 348.17, 348.18 or 348.19, as the case may be, shall

« **348.2** Le responsable — fournisseur de services d’appel, personne ou groupe, ou tiers qui est un groupe ou une personne morale — des appels faits au titre des articles 348.16, 348.17, 348.18 ou 348.19, selon le cas, doit :

(a) file with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission a list of all the telephone numbers that were called under the relevant section; and

a) d’une part, déposer auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes la liste de tous les numéros de téléphone composés au titre de l’article visé;

(b) keep the list for five years after the end of the election period.

b) d’autre part, conserver cette liste pendant cinq ans après la fin de la période électorale.

348.21 Despite sections 348.16, 348.17, 348.18 and 348.19, the calling service provider, person or group — or third party that is a corporation or group — that is responsible for the calls made under those sections, as the case may be, shall keep the scripts and recordings for such longer period as may be indicated in any preservation demand made by the Commissioner in accordance with section 348.22.

348.21 Malgré les articles 348.16, 348.17, 348.18 ou 348.19, le responsable — fournisseur de services d’appel, personne ou groupe, ou tiers qui est un groupe ou une personne morale — des appels faits au titre de ces articles, selon le cas, conserve les scripts et les enregistrements y mentionnés pour la période prolongée indiquée dans l’ordre de conservation donné par le commissaire en vertu de l’article 348.22.

348.22 (1) The Commissioner may make a demand to an entity referred to in section 348.21 requiring them to preserve scripts and recordings that are in their possession or control when the demand is made.

(2) The Commissioner may make the demand only if he or she has reasonable grounds to suspect that

(a) an offence has been or will be committed under this or any other Act of Parliament; and

(b) the scripts or recordings are in the entity's possession or control and will assist in the investigation of the offence.

(3) A demand may not be made to an entity that is under investigation for the offence referred to in paragraph (2)(a).

(4) The Commissioner may revoke the demand by notice given to the entity at any time. Unless it is revoked earlier, the demand expires 90 days after the day on which it is made.

(5) The Commissioner may impose any conditions in the demand that he or she considers appropriate — including conditions prohibiting the disclosure of its existence or some or all of its contents — and may revoke a condition at any time by notice given to the entity.

(6) The Commissioner may not make another demand requiring the same entity to preserve the same scripts and recordings in connection with the investigation.”

348.22 (1) Le commissaire peut ordonner à toute entité visée à l'article 348.21 de préserver les scripts et les enregistrements qui sont en sa possession ou à sa disposition au moment où l'ordre lui est donné.

(2) Il ne donne l'ordre que s'il a des motifs raisonnables de soupçonner, à la fois :

a) qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale a été ou sera commise;

b) que les scripts et les enregistrements sont en la possession de l'entité ou à sa disposition et seront utiles à l'enquête.

(3) L'ordre ne peut être donné à une entité faisant l'objet d'une enquête relative à l'infraction visée à l'alinéa (2)a).

(4) Le commissaire peut annuler l'ordre à tout moment, par avis remis à l'intéressé. À moins que l'ordre n'ait été annulé auparavant, il expire quatre-vingt-dix jours après qu'il a été donné.

(5) Le commissaire qui donne l'ordre peut l'assortir des conditions qu'il estime indiquées, notamment pour interdire la divulgation de son existence ou de tout ou partie de son contenu. Il peut, par avis, annuler toute condition à tout moment.

(6) Le commissaire ne peut donner l'ordre à la même entité à l'égard des mêmes scripts et enregistrements qu'une seule fois dans le cadre de l'enquête. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541503

Clause/Article 78

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE**ÉTAPE DU COMITÉ**

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 78, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 78, soit modifié :

(a) replacing line 17 on page 45 with the following:

a) par substitution, à la ligne 17, page 45, de ce qui suit :

350. (1) Subject to section 351.1, a third party shall not incur elec-

350. (1) Sous réserve de l'article 351.1, il est interdit aux tiers d'engager

(b) replacing line 23 on page 45 with the following:

b) par substitution, à la ligne 23, page 45, de ce qui suit :

(4) Subject to section 351.1, a third party shall not incur election

(4) Sous réserve de l'article 351.1, il est interdit aux tiers d'engager des

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541504

Clause/Article 78

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE**ÉTAPE DU COMITÉ**

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 78, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 78, soit modifié :

(a) replacing line 21 on page 45 with the following:

a) par substitution, aux lignes 21 et 22, page 45, de ce qui suit :

(2) Subsections 350(4) and (5) of the Act are replaced

(2) Les paragraphes 350(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) adding after line 33 on page 45 the following:

b) par adjonction, après la ligne 33, page 45, de ce qui suit :

(5) The amounts referred to in subsections (1), (2) and (4) shall be multiplied by the inflation adjustment factor referred to in section 384 that is in effect on the issue of the writ or writs.

(5) Les montants visés aux paragraphes (1), (2) et (4) sont multipliés à la date de délivrance du ou des brefs par le facteur d'ajustement à l'inflation visé à l'article 384.

(6) If an election period is longer than 37 days, then the amounts referred to in subsections (1), (2) and (4) are increased by adding to them the product of

(6) Si la période électorale dure plus de trente-sept jours, les montants visés aux paragraphes (1), (2) et (4) sont augmentés d'une somme égale au produit des éléments suivants :

(a) one thirty-seventh of the amount referred to in subsection (1), (2) or (4), as the case may be, and

a) un trente-septième du montant en cause;

(b) the number of days in the election period minus 37.

b) la différence entre le nombre de jours de la période électorale et trente-sept.



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475922

Clause/Article 78

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 78, be amended by adding after line 33 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 78, soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 45, de ce qui suit :

“(4.2) A third party that is unable to provide the information referred to in paragraph 353(2)(a), (b) or (b.1) and, as a result, is not entitled to be registered under section 353, shall not incur election advertising expenses of a total amount of more than \$500.”

« (4.2) Il est interdit au tiers qui n'est pas en mesure de fournir les renseignements mentionnés aux alinéas 353(2)a), b) ou b.1), et qui par conséquent n'a pas le droit de s'enregistrer au titre de l'article 353, d'engager des dépenses de publicité électorale dépassant, au total, 500 \$. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476242

Clause/Article 78

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

21 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 78, be amended by adding after line 33 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 78, soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 45, de ce qui suit :

“(4.2) A third party that is unable to provide the information referred to in paragraph 353(2)(a), (b) or (b.1) and, as a result, is not entitled to be registered under section 353, shall not incur election advertising expenses of a total amount of more than \$500.”

« (4.2) Il est interdit au tiers qui n'est pas en mesure de fournir les renseignements mentionnés aux alinéas 353(2)a), b) ou b.1), et qui par conséquent n'a pas le droit de s'enregistrer au titre de l'article 353, d'engager des dépenses de publicité électorale dépassant, au total, 500 \$. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541285

Clause/Article 78

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 78, be amended by adding after line 33 on page 45 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 78, soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 45, de ce qui suit :

“(4.2) For greater certainty, election advertising expenses referred to in this section are those incurred for advertising that occurs during an election period, whether or not they are incurred before or during that election period.”

« (4.2) Il est entendu que les dépenses de publicité électorales visées au présent article sont celles engagées pour la publicité faite au cours d'une période électorale, qu'elles soient engagées avant ou pendant cette période. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541502

New Clause/Nouvel Article 78

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23 be amended by adding after line 33 on page 45 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 45, du nouvel article suivant :

78.1 The Act is amended by adding the following after section 351:

78.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 351, de ce qui suit :

351.1 A third party shall not incur election advertising expenses of a total amount of \$500 or more in relation to a general election or a by-election, or, if the election periods of two or more by-elections overlap with each other in whole or in part, in relation to those by-elections, unless

351.1 Il est interdit à un tiers d'engager des dépenses de publicité électorale — de 500 \$ ou plus au total — relatives à une élection générale, à une élection partielle ou, si les périodes électorales de plusieurs élections partielles se chevauchent en tout ou en partie, à ces élections partielles, sauf si :

(a) if the third party is an individual, the individual

a) s'agissant d'un particulier, il a la citoyenneté canadienne, a le statut de résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés ou réside au Canada;

(i) is a Canadian citizen,

b) s'agissant d'une personne morale, il exerce des activités au Canada;

(ii) is a permanent resident as defined in subsection 2(1) of the Immigration and Refugee Protection Act, or

c) s'agissant d'un groupe, un responsable du groupe a la citoyenneté canadienne, a le statut de résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'immigration

et la protection des réfugiés ou réside au
Canada.

(iii) resides in Canada;

(b) if the third party is a corporation, it
carries on business in Canada; and

(c) if the third party is a group, a person who
is responsible for the group

(i) is a Canadian citizen,

(ii) is a permanent resident as defined in
subsection 2(1) of the *Immigration and
Refugee Protection Act*, or

(iii) resides in Canada.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541505

Clause/Article 79

Page 45

Page 45

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 79, be amended by replacing line 34 on page 45 with the following:

79. (1) Subsection 353(1) of the Act is replaced by the following:

353. (1) Subject to section 351.1, a third party shall register immediately after having incurred election advertising expenses of a total amount of \$500 and may not register before the issue of the writ.

(2) Paragraphs 353(2)(a) and (b) of the

Que le projet de loi C-23, à l'article 79, soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 45, de ce qui suit :

79. (1) Le paragraphe 353(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

353. (1) Sous réserve de l'article 351.1, le tiers doit s'enregistrer dès qu'il a engagé des dépenses de publicité électorale de 500 \$, au total, mais non avant la délivrance du bref.

(2) Les alinéas 353(2)a) et b) de la même

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476007

Clause/Article 80

Page 46

Page 46

COMMITTEE STAGE

March 19, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

19 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 80, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 80, soit modifié :

(a) by replacing line 19 on page 46 with the following:

a) par substitution, à la ligne 16, page 46, de ce qui suit :

“(a) \$1,200 in total in any calendar year to a”

« a) 1 200 \$, au total, à un parti enregistré »

(b) by replacing line 21 on page 46 with the following:

b) par substitution, à la ligne 18, page 46, de ce qui suit :

“(a.1) \$1,200 in total in any calendar year to”

« a.1) 1 200 \$, au total, à l'ensemble des »

(c) by replacing line 25 on page 46 with the following:

c) par substitution, à la ligne 22, page 46, de ce qui suit :

“(b) \$1,200 in total to a candidate for a”

« b) 1 200 \$, au total, au candidat qui n'est pas »

(d) by replacing line 28 on page 46 with the following:

d) par substitution, à la ligne 25, page 46, de ce qui suit :

“(c) \$1,200 in total to the leadership contest-”

« c) 1 200 \$, au total, à l'ensemble des candi-
»

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 80, be amended by replacing lines 19 to 27 on page 46 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 80, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 24, page 46, de ce qui suit :

(a) \$100 in total in any calendar year to a particular registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*;

« a) 100 \$, au total, à un parti enregistré donné au cours d'une année civile, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(a.1) \$100 in total in any calendar year to the registered associations, nomination contestants and candidates of a particular registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*;

a.1) 100 \$, au total, à l'ensemble des associations enregistrées, des candidats à l'investiture et des candidats d'un parti enregistré donné au cours d'une année civile, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(b) \$100 in total to a candidate for a particular election who is not the candidate of a registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*; and”

b) 100 \$, au total, au candidat qui n'est pas le candidat d'un parti enregistré pour une élection donnée, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-53

Ref.: 6541128

Clause/Article 80

Page 47

Page 47

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 80, be amended by deleting lines 7 to 35 on page 47.

Que le projet de loi C-23, à l'article 80, soit modifié par suppression des lignes 6 à 34, page 47.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-49

Ref.: 6521936

Clause/Article 80

Page 47

Page 47

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 80, be amended by replacing line 22 on page 47 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 80, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 47, de ce qui suit :

“(a) contributions that do not exceed the amount referred to in subsection 405(1)”

« a) les contributions prévues au paragraphe 405(1), au total, »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541264

Clause/Article 80

Page 47

Page 47

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 80, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 80, soit
modifié :(a) by replacing line 22 on page 47 with the
following:a) par substitution, à la ligne 20, page 47, de
ce qui suit :

“(a) contributions that do not exceed \$1,200”

« a) les contributions de 1 200 \$, au total, »

(b) by replacing line 26 on page 47 with the
following:b) par substitution, à la ligne 24, page 47, de
ce qui suit :

“(b) contributions that do not exceed \$1,200”

« b) les contributions de 1 200 \$, au total, »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541266

Clause/Article 80

Page 47

Page 47

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 80, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 80, soit
modifié :(a) by replacing line 22 on page 47 with the
following:a) par substitution, à la ligne 20, page 47, de
ce qui suit :

“(a) contributions that do not exceed \$1,500”

« a) les contributions de 1 500 \$, au total, »

(b) by replacing line 26 on page 47 with the
following:b) par substitution, à la ligne 24, page 47, de
ce qui suit :

“(b) contributions that do not exceed \$1,500”

« b) les contributions de 1 500 \$, au total, »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6521954

Clause/Article 80

Page 47

Page 47

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

8 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 80, be amended by replacing line 24 on page 47 with the following:

“out of their own funds to their own campaign, including any donation to the electoral district association;”

Que le projet de loi C-23, à l'article 80, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 47, de ce qui suit :

« a) les contributions ou dons à l'association de circonscription de 5 000 \$, au total, faits par un candidat— provenant de »

Member's SIGNATURE du député

C-23

BQ-6

Ref.: 6489708

Clause/Article 81

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

ÉTAPE DU COMITÉ

27 mars 2014

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23 be amended by deleting Clause 81.

Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 81.

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

March 31, 2014

31 mars 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23 be amended by adding after line 6 on page 49 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 49, du nouvel article suivant :

“84.1 Subsection 435.01(2) of the Act is replaced by the following:

« 84.1 Le paragraphe 435.01(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) The total allowance fund for a quarter is the product obtained by multiplying:

(2) L’allocation trimestrielle totale est le produit des éléments suivants :

(a) \$0.44 multiplied by the number of valid votes cast in the election referred to in subsection (1); and

a) 0,44 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés dans l’élection visée au paragraphe (1);

(b) the inflation adjustment factor established under subsection 405.1(1) in effect for the quarter in question.”

b) le facteur d’ajustement à l’inflation établi en conformité avec le paragraphe 405.1(1) et en vigueur pour le trimestre visé. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

9 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by adding after line 6 on page 51 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 51, de ce qui suit :

“**363.1** For the purposes of this Part, and with such modifications as the circumstances may require, an independent candidate shall be deemed to enjoy the same rights as a candidate of a registered party including, without limiting the generality of the foregoing, rights related to fundraising, surplus electoral funds and the issuing of tax receipts.”

« **363.1** Pour l'application de la présente partie et avec les adaptations nécessaires, le candidat indépendant est réputé jouir des mêmes droits que le candidat d'un parti enregistré, notamment ceux liés au financement, à l'excédent des fonds électoraux et à la délivrance de reçus d'impôt. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541337

Clause/Article 86

Page 54

Page 54

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by adding after line 11 on page 54 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 54, de ce qui suit :

“(3) For greater certainty, any expenses incurred for meetings or fundraising events referred to in subsection (2) relating to the hosting of persons in attendance at those functions are not election expenses for the purposes of subsection 376(3).”

« (3) Il est entendu que les dépenses faites pour des réunions ou des activités de financement visées au paragraphe (2) qui ont trait à l'accueil des personnes présentes lors de ces événements ne sont pas des dépenses électorales pour l'application du paragraphe 376(3). »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-55

Ref.: 6541131

Clause/Article 86

Page 55

Page 55

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by deleting lines 14 to 40 on page 55.

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par suppression des lignes 15 à 41, page 55.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-54

Ref.: 6541338

Clause/Article 86

Page 55

Page 55

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing line 27 on page 55 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 55, de ce qui suit :

“(a) contributions that do not exceed \$1,200”

« a) les contributions de 1 200 \$, au total, »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-55

Ref.: 6541431

Clause/Article 86

Page 55

Page 55

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

24 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing line 27 on page 55 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 55, de ce qui suit :

“(a) contributions that do not exceed the amount referred to in subsection 367(1)”

« a) les contributions prévues au paragraphe 367(1), au total, »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541339

Clause/Article 86

Page 55

Page 55

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing lines 29 and 30 on page 55 with the following:

“out of their own funds to their own campaign, including any donation to the electoral district association;”

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 55, de ce qui suit :

« élection donnée, y compris les dons à l'association de circonscription; »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-57

Ref.: 6541341

Clause/Article 86

Page 55

Page 55

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing line 31 on page 55 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 55, de ce qui suit :

“(b) contributions that do not exceed \$1,200”

« b) les contributions de 1 200 \$, au total, »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-56

Ref.: 6541134

Clause/Article 86

Page 57

Page 57

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by deleting lines 1 to 10 on page 57.

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par suppression des lignes 1 à 9, page 57.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6515931

Clause/Article 86

Page 58

Page 58

COMMITTEE STAGE

April 4, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

4 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing lines 22 to 31 on page 58 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 29, page 58, de ce qui suit :

“(b) the amounts of the individual’s loans made in the relevant contribution period; and

b) le montant des prêts qu’il a consentis au cours de la période en cause;

(c) the amounts that the individual had to pay the lender as a guarantee under subsection 4.1 because of non-payment by the borrower.

c) le montant des sommes qu’il a dû verser au prêteur à titre de cautionnement visé au paragraphe 4.1 par suite du non-paiement de l'emprunteur.

(4.1) The total of the amounts guaranteed by the individual referred to in subsection 4 in the relevant contribution period shall not at any time exceed the limit set out in paragraphs 367(1)(a) to (d), subsection 367(5) and paragraphs 367(7) (a) and (b), not including any amounts for which the individual has ceased to be liable in the calendar year in which the guarantee was given.”

(4.1) Le total des montants des cautionnements que la personne visée au paragraphe (4) a donnés au cours de la période en cause ne peut en aucun temps dépasser le plafond prévu à l’un des alinéas 367(1)a) à d), au paragraphe 367(5) et aux alinéas 367(7)a) et b), à l’exclusion des montants qu’il a cessé de garantir au cours de l’année civile où les cautionnements ont été donnés.

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-26

Ref.: 6541506

Clause/Article 86

Pages 59 and 60

Pages 59 et 60

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié :

(a) replacing line 38 on page 59 with the following:

a) par substitution, à la ligne 40, page 59, de ce qui suit :

expenses referred to in paragraphs (3)(a) and (b)

pas pour les dépenses visées aux alinéas (3)a) et

(b) replacing line 42 on page 59 to line 11 on page 60 with the following:

b) par substitution, au passage commençant à la ligne 42, page 59, et se terminant à la ligne 11, page 60, de ce qui suit :

(3) An election expense referred to in sub-

(3) Sont notamment des dépenses électorales

(c) replacing line 32 on page 60 with the following:

c) par substitution, à la ligne 34, page 60, de ce qui suit :

(4) In subsection (1), "cost incurred" means

(4) Au paragraphe (1), « frais engagés »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-36

Ref.: 6475951

Clause/Article 86

Pages 59 and 60

Pages 59 et 60

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by deleting line 42 on page 59 to line 10 on page 60.

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 42, page 59, et se terminant à la ligne 10, page 60.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-59

Ref.: 6476013

Clause/Article 86

Pages 59 and 60

Pages 59 et 60

COMMITTEE STAGE

March 19, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

19 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by deleting line 42 on page 59 to line 10 on page 60.

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 42, page 59, et se terminant à la ligne 10, page 60.

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-57

Ref.: 6526673

Clause/Article 86

Pages 59 and 60

Pages 59 et 60

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by deleting line 42 on page 59 to line 10 on page 60.

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 42, page 59, et se terminant à la ligne 10, page 60.

Member's SIGNATURE du député

C-23

BQ-8

Ref.: 6481574

Clause/Article 86

Page 60

Page 60

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 mars 2014

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing lines 2 to 10 on page 60 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution au passage commençant à la ligne 42, page 60, et se terminant à la ligne 10, page 60, de ce qui suit :

“an election expense under subsection (1).”

« (3) Sont des dépenses électorales la valeur commerciale des services fournis à un parti enregistré pour solliciter des contributions monétaires par la poste ou par téléphone ou toute autre voie électronique. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-59.1

Ref.: 6538966

Clause/Article 86

Page 60

Page 60

COMMITTEE STAGE

April 14, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

14 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing line 5 on page 60 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 60, de ce qui suit :

“monetary contribution of more than \$20 to the”

« monétaire de plus de 20 \$ au cours des cinq »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541221

Clause/Article 86

Page 71

Page 71

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by adding after line 31 on page 71 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 71, de ce qui suit :

“(3) The auditor for a registered party or an eligible party is to be appointed by the Chief Electoral Officer.”

« (3) Le vérificateur d'un parti enregistré ou d'un parti admissible est nommé par le directeur général des élections. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6482281

Clause/Article 86

Page 83

Page 83

COMMITTEE STAGE

March 26, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

26 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit
modifié :(a) by replacing line 1 on page 83 with the
following:a) par substitution, à la ligne 2, page 83, de ce
qui suit :

“(2) If an election period is longer than 37”

« trente-sept jours, le plafond établi au titre
du »(b) by replacing line 5 on page 83 with the
following:b) par substitution, à la ligne 5, page 83, de ce
qui suit :“(a) one thirty-seventh of the maximum
amount”

« un trente-septième de ce plafond »

(c) by replacing line 8 on page 83 with the
following:c) par substitution, à la ligne 7, page 83, de ce
qui suit :

“minus 37.”

« période électorale et trente-sept. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6526862

Clause/Article 86

Page 83

Page 83

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit
modifié :(a) by replacing line 1 on page 83 with the
following:a) par substitution, à la ligne 2, page 83, de ce
qui suit :

“(2) If an election period is longer than 37”

« trente-sept jours, le plafond établi au titre
du »(b) by replacing line 5 on page 83 with the
following:b) par substitution, à la ligne 5, page 83, de ce
qui suit :“(a) one-thirty-seventh of the maximum
amount”

« a) un trente-septième de ce plafond; »

(c) by replacing line 8 on page 83 with the
following:c) par substitution, à la ligne 7, page 83, de ce
qui suit :

“minus 37.”

« période électorale et trente-sept. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541507

Clause/Article 86

Page 83

Page 83

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié :

(a) replacing line 1 on page 83 with the following:

a) par substitution, aux lignes 1 et 2, page 83, de ce qui suit :

(2) If an election period is longer than 37(2) Si la période électorale dure plus de trente-sept jours, le plafond établi au titre du

(b) replacing line 5 on page 83 with the following:

b) par substitution, à la ligne 5, page 83, de ce qui suit :

(a) one thirty-seventh of the maximum amounta) un trente-septième de ce plafond;

(c) replacing line 8 on page 83 with the following:

c) par substitution, à la ligne 7, page 83, de ce qui suit :

minus 37.période électorale et trente-sept.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6480021

Clause/Article 86

Page 93

Page 93

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by adding after line 13 on page 93 the following:

“(1.1) The Chief Electoral Officer may require a registered party and its chief agent to provide him or her with documents and any other information that the Chief Electoral Officer believes are necessary to exercise or perform his or her powers, duties and functions under this subdivision in respect of election expenses returns.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 93, de ce qui suit :

« (1.1) Le directeur général des élections peut obliger le parti enregistré et son agent principal à produire auprès de lui les documents et autres renseignements qu'il estime nécessaires à l'exercice des attributions que lui confère la présente sous-section relativement aux comptes des dépenses électorales. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6526874

Clause/Article 86

Page 93

Page 93

COMMITTEE STAGE

April 9, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

9 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by adding after line 13 on page 93 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 93, de ce qui suit :

“(1.1) The Chief Electoral Officer may require a registered party and its chief agent to provide him or her with documents and any other information that the Chief Electoral Officer believes are necessary to exercise or perform his or her powers, duties and functions under this subdivision in respect of election expenses returns.”

« (1.1) Le directeur général des élections peut obliger le parti enregistré et son agent principal à produire auprès de lui les documents et autres renseignements qu'il estime nécessaires à l'exercice des attributions que lui confère la présente sous-section relativement aux comptes des dépenses électorales. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540654

Clause/Article 86

Page 93

Page 93

COMMITTEE STAGE

April 15, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

15 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by adding after line 13 on page 93 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 93, de ce qui suit :

“(1.1) The Chief Electoral Officer may request a registered party and its chief agent to provide him or her with documents and any other information that the Chief Electoral Officer believes are necessary to exercise or perform his or her powers, duties and functions under this subdivision in respect of election expenses returns.

« (1.1) Le directeur général des élections peut demander au parti enregistré et à son agent principal de produire auprès de lui les documents et autres renseignements qu'il estime nécessaires à l'exercice des attributions que lui confère la présente sous-section relativement aux comptes des dépenses électorales.

(1.2) A registered party that receives a request under subsection (1.1) shall, within 60 days after receiving the request, comply with it or apply to a judge for an order to relieve the party from the obligation to comply with the request on the grounds that it would be unreasonable to do so for reasons set out in the application.”

(1.2) Dans les soixante jours suivant la réception d'une demande faite au titre du paragraphe (1.1), soit le parti enregistré se conforme à celle-ci, soit il demande à un juge de rendre une ordonnance le dégageant de l'obligation de s'y conformer au motif qu'il serait déraisonnable de le faire pour les raisons plaidées. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-63

Ref.: 6541226

Clause/Article 86

Page 99

Page 99

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by adding after line 25 on page 99 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 99, de ce qui suit :

“(3) The auditor for a registered association is to be appointed by the Chief Electoral Officer.”

« (3) Le vérificateur d'une association enregistrée est nommé par le directeur général des élections. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-28

Ref.: 6541508

Clause/Article 86

Page 120

Page 120

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing lines 21 and 22 on page 120 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 120, de ce qui suit :

goods or services provided to the nomination contestant by a

produits ou des services fournis par un parti enregistré ou une associa-

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541346

Clause/Article 86

Page 136

Page 136

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié :

(a) by replacing line 26 on page 136 with the following:

a) par substitution, à la ligne 23, page 136, de ce qui suit :

“(2) If an election period is longer than 37”

« trente-sept jours, le plafond établi au titre du »

(b) by replacing line 30 on page 136 with the following:

b) par substitution, à la ligne 26, page 136, de ce qui suit :

“(a) one thirty-seventh of the election expenses”

« a) un trente-septième de ce plafond; »

(c) by replacing line 33 on page 136 with the following:

c) par substitution, à la ligne 28, page 136, de ce qui suit :

“minus 37.”

« période électorale et trente-sept. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541509

Clause/Article 86

Page 136

Page 136

COMMITTEE STAGE**ÉTAPE DU COMITÉ**

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié :

(a) replacing line 26 on page 136 with the following:

a) par substitution, aux lignes 22 et 23, page 136, de ce qui suit :

(2) If an election period is longer than 37

(2) Si la période électorale dure plus de trente-sept jours, le plafond établi au titre du

(b) replacing line 30 on page 136 with the following:

b) par substitution, à la ligne 26, page 136, de ce qui suit :

(a) one thirty-seventh of the election expenses

a) un trente-septième de ce plafond;

(c) replacing line 33 on page 136 with the following:

c) par substitution, à la ligne 28, page 136, de ce qui suit :

minus 37.

période électorale et trente-sept.

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-30

Ref.: 6541527

Clause/Article 86

Page 150

Page 150

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing, in the English version, line 15 on page 150 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 15, page 150, de ce qui suit :

“477.65(2) or within the two weeks after the end”

« 477.65(2) or within the two weeks after the end »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6479966

Clause/Article 86

Page 178

Page 178

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing, in the English version, lines 27 to 30 on page 178 with the following:

“contestant who attains the threshold for contributions or expenses as described in subsection (1) after the period referred to in that subsection”

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 27 à 30, page 178, de ce qui suit :

« contestant who attains the threshold for contributions or expenses as described in subsection (1) after the period referred to in that subsection »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475934

Clause/Article 86

Page 178

Page 178

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing, in the English version, lines 27 to 30 on page 178 with the following:

“contestant who attains the threshold for contributions or expenses as described in subsection (1) after the period referred to in that subsection”

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 27 à 30, page 178, de ce qui suit :

« contestant who attains the threshold for contributions or expenses as described in subsection (1) after the period referred to in that subsection »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476244

Clause/Article 86

Page 178

Page 178

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

21 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing, in the English version, lines 27 to 30 on page 178 with the following:

“contestant who attains the threshold for contributions or expenses as described in subsection (1) after the period referred to in that subsection”

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 27 à 30, page 178, de ce qui suit :

« contestant who attains the threshold for contributions or expenses as described in subsection (1) after the period referred to in that subsection »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-31

Ref.: 6541528

Clause/Article 86

Page 178

Page 178

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 86, be amended by replacing, in the English version, lines 27 to 30 on page 178 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 86, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 27 à 30, page 178, de ce qui suit :

“contestant who passes the threshold for total contributions or total expenses referred to in subsection (1) after the end of the period referred to in that subsection”

« contestant who passes the threshold for total contributions or total expenses referred to in subsection (1) after the end of the period referred to in that subsection »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6489292

Clause/Article 87

Pages 185 and 186

Page 186

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)**ÉTAPE DU COMITÉ**

27 mars 2014

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 87, be amended by replacing line 45 on page 185 to line 7 on page 186 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 87, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 9, page 186, de ce qui suit :

(a) \$100 in total in any calendar year to a particular registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*;

« a) 100 \$, au total, à un parti enregistré donné au cours d'une année civile, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(b) \$100 in total in any calendar year to the registered associations, nomination contestants and candidates of a particular registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*;

b) 100 \$, au total, à l'ensemble des associations enregistrées, des candidats à l'investiture et des candidats d'un parti enregistré donné au cours d'une année civile, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(c) \$100 in total to a candidate for a particular election who is not the candidate of a registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*; and”

c) 100 \$, au total, au candidat qui n'est pas le candidat d'un parti enregistré pour une élection donnée, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; »

Member's SIGNATURE du député

C-23

BQ-10

Ref.: 6482757

Clause/Article 87

Page 186

Page 186

COMMITTEE STAGE

ÉTAPE DU COMITÉ

March 26, 2014

26 mars 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)

That Bill C-23, in Clause 87, be amended by replacing lines 13 and 14 on page 186 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 87, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 186, de ce qui suit :

“(1.1) The contribution limit set out in paragraph (1)(d) increases by \$25 on January 1 in”

« (1.1) Le plafond établi au titre de l'alinéa (1)d est majoré de 25 \$ le 1^{er} janvier de »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541321

Clause/Article 88

Page 186

Page 186

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 88, be amended by adding after line 36 on page 186 the following:

“**480.2** Every person is guilty of an offence who, with intent to influence the political preferences of electors or the outcome of an election, contacts electors during the election period from any place outside Canada, whether by live voice calls, voter contact calling services or mail.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 88, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 186, de ce qui suit :

« **480.2** Commet une infraction quiconque, avec l'intention d'influencer les préférences politiques des électeurs ou le résultat d'une élection, communique — de vive voix par téléphone, par l'entremise d'un service d'appels aux électeurs ou par la poste — avec des électeurs pendant une période électorale à partir d'un lieu situé à l'étranger. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-64

Ref.: 6475928

Clause/Article 89

Pages 186 and 187

Pages 186 et 187

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

18 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 89, be amended by replacing line 40 on page 186 to line 6 on page 187 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 89, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 41, page 186, et se terminant à la ligne 4, page 187, de ce qui suit :

“who obstructs or hinders, in the performance of his or her duties — or knowingly makes a false statement, either orally or in writing to — the Commissioner of Canada Elections or any person acting under his or her direction.”

« fédérales dans l'exercice de ses fonctions ou celle des personnes agissant sous son autorité, ou fait sciemment au commissaire ou à telles personnes, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-39

Ref.: 6475829

Clause/Article 89

Pages 186 and 187

Pages 186 et 187

COMMITTEE STAGE

March 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 89, be amended by replacing line 40 on page 186 to line 6 on page 187 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 89, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 41, page 186, et se terminant à la ligne 4, page 187, de ce qui suit :

“who obstructs or hinders, in the performance of his or her duties — or knowingly makes a false statement, either orally or in writing to — the Commissioner of Canada Elections or any person acting under his or her direction.”

« fédérales dans l'exercice de ses fonctions ou celle des personnes agissant sous son autorité, ou fait sciemment au commissaire ou à telles personnes, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-66

Ref.: 6521942

Clause/Article 89

Pages 186 and 187

Pages 186 et 187

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 89, be amended by replacing line 40 on page 186 to line 6 on page 187 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 89, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 41, page 186, et se terminant à la ligne 4, page 187, de ce qui suit :

“who obstructs or hinders, in the performance of his or her duties — or knowingly makes a false statement, either orally or in writing to — the Commissioner of Canada Elections or any person acting under his or her direction.”

« fédérales dans l'exercice de ses fonctions ou celle des personnes agissant sous son autorité, ou fait sciemment au commissaire ou à telles personnes, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541510

Clause/Article 89

Page 187

Page 187

COMMITTEE STAGE**ÉTAPE DU COMITÉ**

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 89, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 89, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 4, page 187, de ce qui suit :

(a) replacing line 40 on page 186 to line 1 on page 187 with the following:

who obstructs or hinders — or knowingly makes, either orally or in writing, a false or misleading statement to — the Commissioner of Canada

autorité, ou leur fait sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse, alors qu'ils exercent les attributions que la présente loi leur confère.

(b) replacing lines 5 and 6 on page 187 with the following:

direction is exercising or performing powers, duties or functions under this Act.

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 93, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 93, soit modifié :

(a) replacing line 27 on page 187 with the following:

a) par substitution, à la ligne 24, page 187, de ce qui suit :

the Act are replaced by the following:même loi sont remplacés par ce qui suit :(a) contravenes subsection 143(5) (attesting to residence of more than one elector);a) quiconque contrevient au paragraphe 143(5) (attester de la résidence de plus d'un électeur);(a.1) contravenes subsection 143(6) (attesting to residence when own residence attested to);a.1) quiconque contrevient au paragraphe 143(6) (attester d'une résidence alors que sa propre résidence est attestée);

(b) replacing lines 29 to 33 on page 187 with the following:

b) par substitution, à la ligne 26, page 187, de ce qui suit :

Act are replaced by the following:même loi sont remplacés par ce qui suit :(a.3) contravenes subsection 161(6) (attesting to residence of more than one elector);a.3) quiconque contrevient au paragraphe 161(6) (attester de la résidence de plus d'un électeur);(a.4) contravenes subsection 161(7) (attesting to residence when own residencea.4) quiconque contrevient au paragraphe 161(7) (attester d'une résidence alors que sa

attested to);

(3) Paragraphs 489(2)(*d*) and (*e*) of the Act are replaced by the following:

(*d*) contravenes subsection 169(5) (attesting to residence of more than one elector); or

(*e*) contravenes subsection 169(6) (attesting to residence when own residence attested to).

propre résidence est attestée);

c) par substitution, à la ligne 28, page 187, de ce qui suit :

même loi sont remplacés par ce qui suit :

d) quiconque contrevient au paragraphe 169(5) (attester de la résidence de plus d'un électeur);

e) quiconque contrevient au paragraphe 169(6) (attester d'une résidence alors que sa propre résidence est attestée).

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541512

Clause/Article 94

Page 188

Page 188

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23 be amended by adding after line 6 on page 188 the following:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 188, de ce qui suit :

94.1 Subsection 491(2) of the Act is replaced by the following:

94.1 Le paragraphe 491(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Every person is guilty of an offence who

(2) Commet une infraction quiconque :

(a) contravenes subsection 237.1(3.1) (attesting to residence of more than one elector);

a) contrevient au paragraphe 237.1(3.1) (attester de la résidence de plus d'un électeur);

(b) contravenes subsection 237.1(3.2) (attesting to residence when own residence attested to); or

b) contrevient au paragraphe 237.1(3.2) (attester d'une résidence alors que sa propre résidence est attestée);

(c) contravenes any of paragraphs 281(a) to (f) (prohibited acts re vote under special voting rules).

c) contrevient à l'un ou l'autre des alinéas 281a) à f) (actions interdites concernant le scrutin tenu dans le cadre des règles électorales spéciales).

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-40

Ref.: 6475937

Clause/Article 97

Page 188

Page 188

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 97, be amended by replacing line 35 on page 188 with the following:

“(a) any of subsections 350(1) to (4) and (4.2) (exceed-”

Que le projet de loi C-23, à l'article 97, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 188, de ce qui suit :

« (4) et (4.2) (engagement de dépenses de publicité »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-67

Ref.: 6476243

Clause/Article 97

Page 188

Page 188

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

21 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 97, be amended by replacing line 35 on page 188 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 97, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 188, de ce qui suit :

“(a) any of subsections 350(1) to (4) and (4.2) (exceed-”

« (4) et (4.2) (engagement de dépenses de publicité »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-35

Ref.: 6541513

Clause/Article 97

Pages 188 and 189

Pages 188 et 189

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 97, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 97, soit modifié :

(a) adding after line 36 on page 188 the following:

a) par adjonction, après la ligne 38, page 188, de ce qui suit :

(1.1) Subsection 496(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(1.1) Le paragraphe 496(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) section 351.1 (foreign third party exceeding election advertising expense limit);

a.1) à l'article 351.1 (engagement par des tiers étrangers de dépenses de publicité électorale dépassant le plafond fixé);

(b) adding after line 3 on page 189 the following:

b) par adjonction, après la ligne 5, page 189, de ce qui suit :

(3) Subsection 496(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(3) Le paragraphe 496(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) section 351.1 (foreign third party exceeding election advertising expense limit);

a.1) contrevient volontairement à l'article 351.1 (engagement par des tiers étrangers de dépenses de publicité électorale dépassant le plafond fixé);



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6503374

Clause/Article 100

Page 213

Page 213

COMMITTEE STAGE

April 1, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

1 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 100, be amended by replacing lines 12 to 17 on page 213 with the following:

“(a) on summary conviction, to a fine of up to a maximum of \$50,000 or to imprisonment for a maximum of two years, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine of up to a maximum of \$250,000 or to imprisonment for a maximum of five years, or to both.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 100, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 21, page 213, de ce qui suit :

« a) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-41

Ref.: 6541105

Clause/Article 108

Page 218

Page 218

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing lines 2 to 9 on page 218 with the following:

“tions shall be appointed by the Chief Electoral Officer to hold office during good behaviour for a term of 10 years and may be removed by the Chief Electoral Officer for cause.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 8, page 218, de ce qui suit :

« mandat de dix ans par le directeur général des élections, sous réserve de révocation motivée de sa part. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6534383

Clause/Article 108

Page 218

Page 218

COMMITTEE STAGE

April 10, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

10 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing lines 4 to 8 on page 218 with the following:

“behaviour for a term of 10 years and may be removed by the Director of Public Prosecutions for cause.

(2) The Director of Public Prosecutions shall consult Elections Canada with”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 7, page 218, de ce qui suit :

« mandat de dix ans par le directeur des poursuites pénales, sous réserve de révocation motivée de sa part.

(2) Le directeur des poursuites pénales consulte Élections Canada »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-65.1

Ref.: 6538974

Clause/Article 108

Page 218

Page 218

COMMITTEE STAGE

April 14, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

14 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing lines 5 and 6 on page 218 with the following:

“removed for cause by the Governor General on address of the Senate and House of Commons.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 218, de ce qui suit :

« poursuites pénales, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur général sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-66

Ref.: 6518141

Clause/Article 108

Page 218

Page 218

COMMITTEE STAGE

April 7, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

7 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by deleting lines 7 to 9 on page 218.

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par suppression des lignes 6 à 8, page 218.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-67

Ref.: 6476031

Clause/Article 108

Page 218

Page 218

COMMITTEE STAGE

March 19, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

19 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by deleting lines 22 to 24 on page 218.

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par suppression des lignes 20 à 23, page 218.

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-42

Ref.: 6541108

Clause/Article 108

Pages 218 and 219

Pages 218 et 219

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by deleting line 30 on page 218 to line 3 on page 219.

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 29, page 218, et se terminant à la ligne 3, page 219.

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-43

Ref.: 6541109

Clause/Article 108

Page 219

Page 219

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing lines 27 to 29 on page 219 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 29, page 219, de ce qui suit :

“powers, duties and functions, subject”

« exercer, aux conditions qu'il fixe, ses attributions. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-44

Ref.: 6541092

Clause/Article 108

Page 219

Page 219

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 219 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 219, de ce qui suit :

“Consolidated Revenue Fund:”

« attribués du Trésor : »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541514

Clause/Article 108

Pages 220 and 221

Pages 220 et 221

COMMITTEE STAGE**ÉTAPE DU COMITÉ**

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié :

(a) replacing lines 9 to 11 on page 220 with the following:

a) par substitution, aux lignes 9 à 11, page 220, de ce qui suit :

may conduct an investigation.

enquête.

(b) replacing line 9 on page 221 with the following:

b) par adjonction, après la ligne 12, page 221, de ce qui suit :

closed under any other Act of Parliament;

g) les renseignements dont la communication est, à son avis, dans l'intérêt public.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)g), le commissaire tient compte des effets de la communication sur :

a) le droit à la vie privée de l'intéressé;

b) le droit à la présomption d'innocence, jusqu'à ce que la preuve de culpabilité ait été établie conformément au droit, de la personne sous enquête;

c) la confiance du public dans l'équité du

processus électoral.

(c) replacing line 12 on page 221 with the following:

renegotiate a compliance agreement; and

(g) information whose disclosure is, in the Commissioner's opinion, in the public interest.

(3) For the purposes of paragraph (2)(g), the Commissioner shall take into consideration the effects of disclosure on

(a) the privacy rights of any person who is the subject of the disclosure;

(b) the right of the person under investigation to be presumed innocent until proved guilty according to law; and

(c) public confidence in the fairness of the electoral process.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-68

Ref.: 6476763

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

March 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

24 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing line 10 on page 220 with the following:

“suspects that an offence”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 220, de ce qui suit :

« enquête s'il soupçonne »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-45

Ref.: 6475846

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing line 10 on page 220 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 220, de ce qui suit :

“suspects that an offence”

« enquête s’il soupçonne »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-69

Ref.: 6523480

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing line 10 on page 220 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 220, de ce qui suit :

“suspects that an offence”

« enquête s’il soupçonne »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-69

Ref.: 6541347

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

24 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by deleting lines 12 to 18 on page 220.

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par suppression des lignes 12 à 18, page 220.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475514

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

March 12, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

12 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 21 on page 220 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 220, de ce qui suit :

“**510.01** (1) If, on the *ex parte* application of the Commissioner or his or her authorized representative, a judge of a superior or county court is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an investigation is being conducted under section 510 and that a person has or is likely to have information that is relevant to the investigation, the judge may order the person to

« **510.01** (1) Sur demande *ex parte* du commissaire ou de son représentant autorisé, un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté peut, lorsqu'il est convaincu, d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu'une enquête est menée en application de l'article 510 et qu'une personne détient ou détient vraisemblablement des renseignements pertinents concernant l'enquête, ordonner à cette personne :

(a) attend as specified in the order and be examined on oath or solemn affirmation by the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner on any matter that is relevant to the investigation before a person designated in the order;

a) de comparaître, selon ce que prévoit l'ordonnance, de sorte que, sous serment ou affirmation solennelle, elle puisse être interrogée sur toute question pertinente concernant l'enquête par le commissaire ou son représentant autorisé devant une personne désignée dans l'ordonnance;

(b) produce to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner within a time and at a place specified in the order, a record, a copy of a record certified by affidavit to be a true copy, or any other thing, specified in the order; or

b) de produire auprès du commissaire ou de son représentant autorisé, dans le délai et au lieu que prévoit l'ordonnance, les documents — originaux ou copies certifiées conformes par affidavit — ou les autres choses dont l'ordonnance fait mention;

(c) make and deliver to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner, within a time specified in the order, a written return under oath or solemn affirmation showing in detail such information as is required by the order.

(2) Where the person against whom an order is sought under paragraph (1)(b) in relation to an investigation is a corporation and the judge to whom the application is made under subsection (1) is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an affiliate of the corporation, whether the affiliate is located in or outside Canada, has records that are relevant to the investigation, the judge may order the corporation to produce the records.

(3) No person shall be excused from complying with an order under subsection (1) or (2) on the ground that the testimony, record or other thing or return required of the person may tend to criminate the person or subject him or her to any proceeding or penalty, but no testimony given by an individual pursuant to an order made under paragraph (1)(a), or return made by an individual pursuant to an order made under paragraph (1)(c), shall be used or received against that individual in any criminal proceedings thereafter instituted against him or her, other than a prosecution under section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

(4) An order made under this section has effect anywhere in Canada.”

c) de préparer et de donner au commissaire ou à son représentant autorisé, dans le délai que prévoit l’ordonnance, une déclaration écrite faite sous serment ou affirmation solennelle et énonçant en détail les renseignements exigés par l’ordonnance.

(2) Lorsque, dans le cadre d’une enquête, la personne contre qui une ordonnance est demandée en application de l’alinéa (1)b) est une personne morale et que le juge à qui la demande est faite aux termes du paragraphe (1) est convaincu, d’après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu’une affiliée de cette personne morale a des documents qui sont pertinents concernant l’enquête, il peut, sans égard au fait que l’affiliée soit située au Canada ou ailleurs, ordonner à cette personne morale de produire les documents en question.

(3) Nul n’est dispensé de se conformer à une ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (2) au motif que le témoignage oral, le document, l’autre chose ou la déclaration qu’on exige de lui peut tendre à l’incriminer ou à l’exposer à quelque procédure ou pénalité. Toutefois, le témoignage oral qu’un individu a rendu conformément à une ordonnance prononcée en application de l’alinéa (1)a) ou la déclaration qu’il a faite en conformité avec une ordonnance prononcée en application de l’alinéa (1)c) ne peut être utilisé ou admis contre celui-ci dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui par la suite, sauf en ce qui concerne une poursuite prévue aux articles 132 ou 136 du *Code criminel*.

(4) Toute ordonnance rendue en application du présent article a effet partout au Canada. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6480032

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 21 on page 220 the following:

“**510.01** (1) If, on the *ex parte* application of the Commissioner or his or her authorized representative, a judge of a superior or county court is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an investigation is being conducted under section 510 and that a person has or is likely to have information that is relevant to the investigation, the judge may order the person to

(a) attend as specified in the order and be examined on oath or solemn affirmation by the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner on any matter that is relevant to the investigation before a person designated in the order;

(b) produce to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner within a time and at a place specified in the order, a record, a copy of a

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 220, de ce qui suit :

« **510.01** (1) Sur demande *ex parte* du commissaire ou de son représentant autorisé, un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté peut, lorsqu'il est convaincu, d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu'une enquête est menée en application de l'article 510 et qu'une personne détient ou détient vraisemblablement des renseignements pertinents concernant l'enquête, ordonner à cette personne :

a) de comparaître, selon ce que prévoit l'ordonnance, de sorte que, sous serment ou affirmation solennelle, elle puisse être interrogée sur toute question pertinente concernant l'enquête par le commissaire ou son représentant autorisé devant une personne désignée dans l'ordonnance;

b) de produire auprès du commissaire ou de son représentant autorisé, dans le délai et au lieu que prévoit l'ordonnance, les documents — originaux ou copies certifiées conformes

record certified by affidavit to be a true copy, or any other thing, specified in the order; or

(c) make and deliver to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner, within a time specified in the order, a written return under oath or solemn affirmation showing in detail such information as is required by the order.

(2) Where the person against whom an order is sought under paragraph (1)(b) in relation to an investigation is a corporation and the judge to whom the application is made under subsection (1) is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an affiliate of the corporation, whether the affiliate is located in or outside Canada, has records that are relevant to the investigation, the judge may order the corporation to produce the records.

(3) No person shall be excused from complying with an order under subsection (1) or (2) on the ground that the testimony, record or other thing or return required of the person may tend to criminate the person or subject him or her to any proceeding or penalty, but no testimony given by an individual pursuant to an order made under paragraph (1)(a), or return made by an individual pursuant to an order made under paragraph (1)(c), shall be used or received against that individual in any criminal proceedings thereafter instituted against him or her, other than a prosecution under section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

(4) An order made under this section has effect anywhere in Canada.”

par affidavit — ou les autres choses dont l’ordonnance fait mention;

c) de préparer et de donner au commissaire ou à son représentant autorisé, dans le délai que prévoit l’ordonnance, une déclaration écrite faite sous serment ou affirmation solennelle et énonçant en détail les renseignements exigés par l’ordonnance.

(2) Lorsque, dans le cadre d’une enquête, la personne contre qui une ordonnance est demandée en application de l’alinéa (1)b) est une personne morale et que le juge à qui la demande est faite aux termes du paragraphe (1) est convaincu, d’après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu’une affiliée de cette personne morale a des documents qui sont pertinents concernant l’enquête, il peut, sans égard au fait que l’affiliée soit située au Canada ou ailleurs, ordonner à cette personne morale de produire les documents en question.

(3) Nul n’est dispensé de se conformer à une ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (2) au motif que le témoignage oral, le document, l’autre chose ou la déclaration qu’on exige de lui peut tendre à l’incriminer ou à l’exposer à quelque procédure ou pénalité. Toutefois, le témoignage oral qu’un individu a rendu conformément à une ordonnance prononcée en application de l’alinéa (1)a) ou la déclaration qu’il a faite en conformité avec une ordonnance prononcée en application de l’alinéa (1)c) ne peut être utilisé ou admis contre celui-ci dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui par la suite, sauf en ce qui concerne une poursuite prévue aux articles 132 ou 136 du *Code criminel*.

(4) Toute ordonnance rendue en application du présent article a effet partout au Canada. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540856

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

April 15, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

15 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 21 on page 220 the following:

“**510.01** (1) On the *ex parte* application of a person involved in an investigation being conducted under section 510, a judge of the superior court or county court may, at any time on the request of the person, assign counsel to act on behalf of that person if, in the opinion of the judge, it appears desirable in the interests of justice that the person should have legal assistance and if it appears that the person does not have the means to obtain that assistance.

(2) If counsel is assigned pursuant to subsection (1) and legal aid is not granted to the person pursuant to a provincial legal aid program, the fees and disbursements of the counsel shall be paid by Elections Canada at a rate that is 150% of the rate currently used by the provincial legal aid program.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 220, de ce qui suit :

« **510.01** (1) Sur demande *ex parte* d'une personne visée par une enquête menée en application de l'article 510, le juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté peut, à tout moment à la demande de la personne, désigner un avocat pour agir au nom de cette personne si, à son avis, il paraît souhaitable dans l'intérêt de la justice que la personne soit pourvue d'un avocat et s'il appert qu'elle n'en a pas les moyens.

(2) Dans le cas où la personne ne bénéficie pas de l'aide juridique prévue par un régime provincial, Élections Canada paie les honoraires et les dépenses de l'avocat désigné au titre du paragraphe (1) à un taux égal à 150 % des tarifs honoraires de l'aide juridique. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

21 mars 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 21 on page 220 the following:

“**510.01** (1) If, on the *ex parte* application of the Commissioner or his or her authorized representative, a judge of a superior or county court is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an investigation is being conducted under section 510 and that a person has or is likely to have information that is relevant to the investigation, the judge may order the person to

(a) attend as specified in the order and be examined on oath or solemn affirmation by the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner on any matter that is relevant to the investigation before a person designated in the order;

(b) produce to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner within a time and at a place specified in the order, a record, a copy of a record certified by affidavit to be a true copy, or any other thing, specified in the order; or

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 220, de ce qui suit :

« **510.01** (1) Sur demande *ex parte* du commissaire ou de son représentant autorisé, un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté peut, lorsqu'il est convaincu, d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu'une enquête est menée en application de l'article 510 et qu'une personne détient ou détient vraisemblablement des renseignements pertinents concernant l'enquête, ordonner à cette personne :

a) de comparaître, selon ce que prévoit l'ordonnance, de sorte que, sous serment ou affirmation solennelle, elle puisse être interrogée sur toute question pertinente concernant l'enquête par le commissaire ou son représentant autorisé devant une personne désignée dans l'ordonnance;

b) de produire auprès du commissaire ou de son représentant autorisé, dans le délai et au lieu que prévoit l'ordonnance, les documents — originaux ou copies certifiées conformes par affidavit — ou les autres choses dont l'ordonnance fait mention;

(c) make and deliver to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner, within a time specified in the order, a written return under oath or solemn affirmation showing in detail such information as is required by the order.

(2) Where the person against whom an order is sought under paragraph (1)(b) in relation to an investigation is a corporation and the judge to whom the application is made under subsection (1) is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an affiliate of the corporation, whether the affiliate is located in or outside Canada, has records that are relevant to the investigation, the judge may order the corporation to produce the records.

(3) No person shall be excused from complying with an order under subsection (1) or (2) on the ground that the testimony, record or other thing or return required of the person may tend to criminate the person or subject him or her to any proceeding or penalty, but no testimony given by an individual pursuant to an order made under paragraph (1)(a), or return made by an individual pursuant to an order made under paragraph (1)(c), shall be used or received against that individual in any criminal proceedings thereafter instituted against him or her, other than a prosecution under section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

(4) An order made under this section has effect anywhere in Canada.”

c) de préparer et de donner au commissaire ou à son représentant autorisé, dans le délai que prévoit l’ordonnance, une déclaration écrite faite sous serment ou affirmation solennelle et énonçant en détail les renseignements exigés par l’ordonnance.

(2) Lorsque, dans le cadre d’une enquête, la personne contre qui une ordonnance est demandée en application de l’alinéa (1)b) est une personne morale et que le juge à qui la demande est faite aux termes du paragraphe (1) est convaincu, d’après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu’une affiliée de cette personne morale a des documents qui sont pertinents concernant l’enquête, il peut, sans égard au fait que l’affiliée soit située au Canada ou ailleurs, ordonner à cette personne morale de produire les documents en question.

(3) Nul n’est dispensé de se conformer à une ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (2) au motif que le témoignage oral, le document, l’autre chose ou la déclaration qu’on exige de lui peut tendre à l’incriminer ou à l’exposer à quelque procédure ou pénalité. Toutefois, le témoignage oral qu’un individu a rendu conformément à une ordonnance prononcée en application de l’alinéa (1)a) ou la déclaration qu’il a faite en conformité avec une ordonnance prononcée en application de l’alinéa (1)c) ne peut être utilisé ou admis contre celui-ci dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui par la suite, sauf en ce qui concerne une poursuite prévue aux articles 132 ou 136 du *Code criminel*.

(4) Toute ordonnance rendue en application du présent article a effet partout au Canada. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6509121

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

April 3, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

3 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 21 on page 220 the following:

“**510.01** (1) The Chief Electoral Officer may refer to the Commissioner information relating to the commission of an offence against a law of Canada or a province by an individual if, in the Chief Electoral Officer’s opinion, there is evidence of such an offence.

(2) If the Chief Electoral Officer refers information concerning evidence of an offence as described in subsection (1), he or she shall include with the referral any information, including personal information, that is relevant to the matter.

(3) The Chief Electoral Officer shall, on the request of the Commissioner, disclose to the Commissioner any document or information that he or she obtained in the performance of his or her functions that the Commissioner considers necessary for the purpose of ensuring compliance with and enforcement of this Act.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 220, de ce qui suit :

« **510.01** (1) Si, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d’une infraction fédérale ou provinciale par un individu, le directeur général des élections peut faire part au commissaire des renseignements qu’il détient à cet égard.

(2) Lorsqu’il communique des renseignements concernant des éléments de preuve en vertu du paragraphe (1), le directeur général des élections y joint tous les renseignements, notamment personnels, utiles en l’espèce.

(3) Le directeur général des élections communique au commissaire, sur demande de celui-ci, tout document ou renseignement qu’il a obtenu dans le cadre de ses fonctions et que le commissaire considère nécessaire pour assurer l’observation et le contrôle d’application de la présente loi. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6477455

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

March 24, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 21 on page 220 the following:

“**510.01** (1) The Chief Electoral Officer may refer to the Commissioner information relating to the commission of an offence against a law of Canada or a province by an individual if, in the Chief Electoral Officer’s opinion, there is evidence of such an offence.

(2) If the Chief Electoral Officer refers information concerning evidence of an offence as described in subsection (1), he or she shall include with the referral any information, including personal information, that is relevant to the matter.

(3) The Chief Electoral Officer shall, on the request of the Commissioner, disclose to the Commissioner any document or information that he or she obtained in the performance of his or her functions that the Commissioner considers necessary for the purpose of ensuring compliance with and enforcement of this Act.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 220, de ce qui suit :

« **510.01** (1) Si, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d’une infraction fédérale ou provinciale par un individu, le directeur général des élections peut faire part au commissaire des renseignements qu’il détient à cet égard.

(2) Lorsqu’il communique des renseignements concernant des éléments de preuve en vertu du paragraphe (1), le directeur général des élections y joint tous les renseignements, notamment personnels, utiles en l’espèce.

(3) Le directeur général des élections communique au commissaire, sur demande de celui-ci, tout document ou renseignement qu’il a obtenu dans le cadre de ses fonctions et que le commissaire considère nécessaire pour assurer l’observation et le contrôle d’application de la présente loi. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541378

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 21 on page 220 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 220, de ce qui suit :

“**510.01** (1) The Chief Electoral Officer may refer to the Commissioner information relating to the commission of an offence under this Act if, in the Chief Electoral Officer’s opinion, there is evidence of such an offence.

« **510.01** (1) Si, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d’une infraction en vertu de la présente loi, le directeur général des élections peut faire part au commissaire des renseignements qu’il détient à cet égard.

(2) If the Chief Electoral Officer refers information concerning evidence of an offence as described in subsection (1), he or she shall include with the referral any information, including personal information, that is relevant to the matter.

(2) Lorsqu’il communique des renseignements concernant des éléments de preuve en vertu du paragraphe (1), le directeur général des élections y joint tous les renseignements, notamment personnels, utiles en l’espèce.

(3) The Chief Electoral Officer shall, on the request of the Commissioner, disclose to the Commissioner any document or information that he or she obtained in the performance of his or her functions that the Commissioner considers necessary for the purpose of ensuring compliance with and enforcement of this Act.”

(3) Le directeur général des élections communique au commissaire, sur demande de celui-ci, tout document ou renseignement qu’il a obtenu dans le cadre de ses fonctions et que le commissaire considère nécessaire pour assurer l’observation et le contrôle d’application de la présente loi. »



Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-72

Ref.: 6480075

Clause/Article 108

Pages 220 and 221

Pages 220 et 221

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing line 22 on page 220 to line 12 on page 221 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 22, page 220, et se terminant à la ligne 12, page 221, de ce qui suit :

“**510.1** Any information that is obtained by the Commissioner or any person acting under his or her direction in the course of an investigation is confidential and may only be disclosed by them if the Commissioner is of the opinion that disclosure is necessary in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions under this Act.”

« **510.1** Les renseignements obtenus par le commissaire et les personnes agissant sous son autorité dans le cadre d'une enquête sont confidentiels et ne peuvent être communiqués que si le commissaire est d'avis que telle communication est nécessaire pour l'exercice des attributions que leur confère la présente loi. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-73

Ref.: 6489579

Clause/Article 108

Pages 220 and 221

Pages 220 et 221

COMMITTEE STAGE

March 27, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

27 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by deleting line 22 on page 220 to line 12 on page 221.

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 22, page 220, et se terminant à la ligne 12, page 221.

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-48

Ref.: 6480125

Clause/Article 108

Pages 220 and 221

Pages 220 et 221

COMMITTEE STAGE

March 25, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by replacing line 22 on page 220 to line 12 on page 221 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 22, page 220, et se terminant à la ligne 12, page 221, de ce qui suit :

“**510.1** Any information that is obtained by the Commissioner or any person acting under his or her direction in the course of an investigation is confidential and may only be disclosed by them if the Commissioner is of the opinion that disclosure is necessary in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions under this Act.”

« **510.1** Les renseignements obtenus par le commissaire et les personnes agissant sous son autorité dans le cadre d'une enquête sont confidentiels et ne peuvent être communiqués que si le commissaire est d'avis que telle communication est nécessaire pour l'exercice des attributions que leur confère la présente loi. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-73

Ref.: 6541118

Clause/Article 108

Pages 220 and 221

Pages 220 et 221

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by deleting line 22 on page 220 to line 12 on page 221.

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 22, page 220, et se terminant à la ligne 12, page 221.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541289

Clause/Article 108

Page 220

Page 220

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 43 on page 220 the following:

“(b.1) information about the results of an investigation that, in the Commissioner’s opinion, should be disclosed to the public in the interests of the integrity of the electoral system and of public trust in the administration of justice;”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 220, de ce qui suit :

« b.1) les renseignements relatifs aux résultats d’une enquête qu’il est nécessaire, à son avis, de faire connaître à la population pour favoriser l’intégrité du système électoral et la confiance du public dans l’administration de la justice; »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541117

Clause/Article 108

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

17 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 12 on page 221 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 221, de ce qui suit :

“REPORT TO SPEAKER**« RAPPORT AU PRÉSIDENT**

510.2 (1) Despite any other provision in this Act, the Commissioner may, at any time, make a report to the Speaker of the House of Commons respecting any matter or event that the Commissioner considers should be brought to the attention of the House of Commons and the Canadian public and may publish such reports by any means the Commissioner deems expedient, without the need for approval by the Director of Public Prosecutions or any other person.

510.2 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le commissaire peut présenter au président de la Chambre des communes un rapport sur toute question ou tout incident qui, à son avis, doivent être portés à l'attention de cette chambre et de la population canadienne. Il peut publier ce rapport par tout moyen qu'il estime utile sans être tenu d'obtenir l'approbation du directeur des poursuites pénales ou de toute autre personne.

(2) For greater certainty, the Commissioner may establish and maintain a website for the purpose of publishing reports made under subsection (1) and providing information to the Canadian public.”

(2) Il est entendu que le commissaire peut créer et maintenir un site Web pour la publication des rapports faits en vertu du paragraphe (1) et la communication de renseignements à la population canadienne. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541442

Clause/Article 108

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

24 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 108, be amended by adding after line 12 on page 221 the following:

“(3) For greater certainty, nothing in this Act shall affect the rules or their application, with respect to public disclosure, through the court system, of applications for information, sworn affidavits and similar court documents.

(4) The provisions of this Act may not be relied on to apply to a court for an order to seal court documents.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 108, soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 221, de ce qui suit :

« (3) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux règles régissant la divulgation au public, dans le système judiciaire, des demandes de renseignements, des déclarations sous serment et d'autres documents similaires relatifs à une instance, ni à l'application de ces règles.

(4) Les dispositions de la présente loi ne peuvent être invoquées pour solliciter auprès d'un tribunal une ordonnance visant la conservation sous pli scellé de documents relatifs à une instance. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-49

Ref.: 6475878

Clause/Article 109

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 109, be amended by replacing line 16 on page 221 with the following:

“under a provision set out in subsection 500(1), (2), (3), (4) or (5)”

Que le projet de loi C-23, à l'article 109, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 221, de ce qui suit :

« tions mentionnées aux paragraphes 500(1), (2), (3), (4) et (5) se »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-74

Ref.: 6523504

Clause/Article 109

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 109, be amended by replacing line 16 on page 221 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 109, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 221, de ce qui suit :

“under a provision set out in subsection 500(1), (2), (3), (4) or (5)”

« tions mentionnées aux paragraphes 500(1), (2), (3), (4) et (5) se »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541515

Clause/Article 109

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE**ÉTAPE DU COMITÉ**

April 25, 2014

25 avril 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)**

That Bill C-23, in Clause 109, be amended by adding after line 24 on page 221 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 109, soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 221, de ce qui suit :

(3) Proceedings in respect of an offence under a provision set out in any of subsections 500(2) to (5) may be commenced at any time.

(3) Les poursuites relatives à une infraction visée à l'une ou l'autre des dispositions mentionnées aux paragraphes 500(2) à (5) peuvent être engagées en tout temps.

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by adding after line 32 on page 221 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 221, du nouvel article suivant :

“110.1 (1) The portion of subsection 524(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

« 110.1 (1) Le passage du paragraphe 524(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

524. (1) Any elector who was eligible to vote in an electoral district, and any candidate in an electoral district, may, by application to or action in a competent court, contest the election in that electoral district on the grounds that

524.(1) Tout électeur qui était habile à voter dans une circonscription et tout candidat dans celle-ci peuvent, par requête ou action, contester devant le tribunal compétent l’élection qui y a été tenue pour les motifs suivants :

(2) The Act is amended by adding the following after subsection 524(2):

(2) La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 524(2), de ce qui suit :

(3) Under an application or action brought under subsection (1), the elector may name as a respondent any person or entity, including a political party, whose actions may have given rise to the irregularities, fraud or corrupt or illegal practices.”

(3) Dans le cadre d'une requête ou action visée au paragraphe (1), l'électeur peut désigner à titre de défendeur toute personne ou entité, y compris un parti politique, dont les agissements sont susceptibles d'avoir causé l'irrégularité, la fraude, la manoeuvre frauduleuse ou l'acte illégal. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541278

Clause/Article 111

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 111, be amended by adding after line 43 on page 221 the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 111, soit modifié par adjonction, après la ligne 41, page 221, de ce qui suit :

“(3) Subsection 525(3) of the Act is replaced by the following:

« (3) Le paragraphe 525(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) An application or action shall be dealt with without delay and in a summary way. The court may, however, allow oral evidence to be given at the hearing of the application or action in specific circumstances.”

(3) La requête ou l'action est instruite sans délai et selon la procédure sommaire; le tribunal peut toutefois entendre des témoins lors de l'audition dans des circonstances particulières. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541282

New Clause/Nouvel Article 111.1

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by adding after line 43 on page 221 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 41, page 221, du nouvel article suivant :

“111.1 Subsection 526(1) of the Act is replaced by the following:

« 111.1 Le paragraphe 526(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

526. (1) An application or action must be accompanied by security for costs in the amount of \$1,000, and must be served on the Attorney General of Canada, the Chief Electoral Officer, the returning officer of the electoral district in question and all the candidates in that electoral district.”

526. (1) La requête ou l'action est accompagnée d'un cautionnement pour frais de 1 000 \$ et est signifiée au procureur général du Canada, au directeur général des élections, au directeur du scrutin de la circonscription en cause et aux candidats de celle-ci. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541284

New Clause/Nouvel Article 111.1

Page 221

Page 221

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by adding after line 43 on page 221 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 41, page 221, du nouvel article suivant :

“111.1 The portion of section 527 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

« 111.1 L'article 527 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

527. An application or action based on a ground set out in paragraph 524(1)(b) must be filed within one year after the later of

527. La requête ou l'action en contestation fondée sur l'alinéa 524(1)b) doit être présentée dans l'année suivant la date de la publication dans la *Gazette du Canada* du résultat de l'élection contestée ou, si elle est postérieure, la date à laquelle le requérant a appris, ou aurait dû savoir, que les irrégularité, fraude, manoeuvre frauduleuse ou acte illégal allégués ont été commis. »

Member's SIGNATURE du député

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23 be amended by adding after line 43 on page 221 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 41, page 221, du nouvel article suivant :

“111.1 Subsections 531(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

« 111.1 Les paragraphes 531(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

531. (1) The court may at any time dismiss an application or action if it considers it to be vexatious, frivolous or not made in good faith.

531. (1) Le tribunal peut en tout temps rejeter toute requête ou action qu’il juge vexatoire ou dénuée de tout intérêt ou de bonne foi.

(2) After hearing the application or action, the court may dismiss it if the grounds referred to in paragraph 524(1)(a) or (b), as the case may be, are not established and, where they are established, shall declare the election null and void or may annul the election, respectively.

(2) Au terme de l’audition, il peut rejeter la requête ou l’action; si les motifs sont établis et selon qu’il s’agit d’une requête ou d’une action fondée sur les alinéas 524(1)a) ou b), il doit constater la nullité de l’élection du candidat ou il peut prononcer son annulation.

(2.1) The court may award the elector referred to in subsection 524(1) costs of the hearing of the application or action if the grounds of the contestation are fraud and if the court considers the grounds to be established.”

(2.1) Le tribunal peut adjuger à l’électeur visé au paragraphe 524(1) les dépens afférents à l’audition de la requête ou de l’action si la contestation a pour motif la fraude et qu’il juge que la requête ou l’action est fondée. »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541516

Clause/Article 112

Page 222

Page 222

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 112, be amended by replacing line 10 on page 222 with the following:

on polling day;

(a.2) the conclusions of the report made by the auditor engaged under section 164.1 for that general election or by-election; and

Que le projet de loi C-23, à l'article 112, soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 222, de ce qui suit :

a.2) les conclusions du rapport que lui présente le vérificateur dont les services sont retenus au titre de l'article 164.1 pour l'élection générale ou l'élection partielle;

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541241

Clause/Article 115

Page 223

Page 223

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

22 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 115, be amended by adding after line 13 on page 223 the following:

“**535.4** (1) Within two years after the coming into force of this section, the committee of the Senate and the committee of the House of Commons that normally consider electoral matters shall each undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, that includes a consideration of the matters referred to in subsection (3).

(2) Within one year after undertaking the comprehensive review referred to in subsection (1), each committee referred to in that subsection shall submit a report on that review to its House containing any recommendations in respect of the provisions and operation of this Act.

(3) The review referred to in subsection (1) shall include a consideration of the feasibility of adopting existing proportional electoral systems to replace the current first-past-the-post system, with a view to providing electors with equal, effective votes and representation in the House of Commons that reflects closely the distribution of votes cast,

Que le projet de loi C-23, à l'article 115, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 223, de ce qui suit :

«**535.4** (1) Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le comité du Sénat et le comité de la Chambre des communes habituellement chargés des questions électorales entreprennent un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi, lequel porte notamment sur les questions visées au paragraphe (3).

(2) Dans l'année suivant le début de l'examen complet visé au paragraphe (1), les comités déposent devant leur chambre respective un rapport où sont consignées leurs recommandations quant aux dispositions et à l'application de la présente loi.

(3) L'examen prévu au paragraphe (1) porte notamment sur la faisabilité d'adopter des systèmes électoraux proportionnels existants pour remplacer le système uninominal majoritaire à un tour actuellement en place, en vue de donner à chaque électeur un vote égal et efficace et d'assurer une représentation à la Chambre des communes

to the extent that such systems are consistent with the Constitution of Canada.”

qui se rapproche davantage de la distribution des votes, dans la mesure où de tels systèmes sont compatibles avec la Constitution canadienne. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541319

Clause/Article 115

Page 223

Page 223

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 115, be amended by adding after line 13 on page 223 the following:

“**535.4** The Chief Electoral Officer shall, within one year after a general election, make a report to the Speaker of the House of Commons that sets out any amendments to this Act that, in his or her opinion, are desirable for allowing independent candidates to form electoral district associations and raise funds for their campaigns and that, among other things, take into account the testimony presented before the Standing Committee on Procedure and House Affairs regarding Bill C-23, tabled during the second session of the 41st Parliament.”

Que le projet de loi C-23, à l'article 115, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 223, de ce qui suit :

« **535.4** Dans l'année qui suit la tenue d'une élection générale, le directeur général des élections fait au président de la Chambre des communes un rapport signalant les modifications qu'il est souhaitable, à son avis, d'apporter à la présente loi afin de permettre à des candidats indépendants de constituer des associations de circonscription et de réunir des fonds pour leurs campagnes. Les modifications tiennent compte, notamment, des témoignages présentés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre au sujet du projet de loi C-23 déposé au cours de la deuxième session de la 41^e législature. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541517

Clause/Article 117

Page 223

Page 223

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 117, be amended by replacing lines 24 to 33 on page 223 with the following:

Electoral Officer or any authorized member of his or her staff from inspecting the documents referred to in that subsection.

(4.1) The Chief Electoral Officer may also disclose any of the documents referred to in subsection (3) to the Commissioner for the purposes of the exercise or performance of the Commissioner's powers, duties and functions under this Act and the Commissioner may, in turn, disclose any of those documents to the Director of Public Prosecutions, who may produce them for the purpose of a prosecution — or possible prosecution — by the Director for an offence under this Act.

Que le projet de loi C-23, à l'article 117, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 34, page 223, de ce qui suit :

(4) Le directeur général des élections et les membres autorisés de son personnel peuvent examiner les documents visés au paragraphe (3).

(4.1) Le directeur général des élections peut remettre les documents visés au paragraphe (3) au commissaire aux fins de l'exercice des attributions de celui-ci sous le régime de la présente loi; le commissaire peut à son tour les remettre au directeur des poursuites pénales, lequel peut les produire dans le cadre de toute poursuite — même éventuelle — pour infraction à la présente loi.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6476231

Clause/Article 117

Page 223

Page 223

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

21 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 117, be amended by replacing lines 27 to 29 on page 223 with the following:

“and any of those documents may be provided to the Commissioner for the purpose of the performance of the Commissioner's duties and functions under section 510 or”

Que le projet de loi C-23, à l'article 117, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 31, page 223, de ce qui suit :

« visés au paragraphe (3), lesquels, en outre, peuvent être fournis au commissaire dans le cadre de l'exercice de ses fonctions au titre de l'article 510 ou remis au directeur des pour- »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475865

Clause/Article 117

Page 223

Page 223

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 117, be amended by replacing lines 27 to 29 on page 223 with the following:

“and any of those documents may be provided to the Commissioner for the purpose of the performance of the Commissioner's duties and functions under section 510 or”

Que le projet de loi C-23, à l'article 117, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 31, page 223, de ce qui suit :

« visés au paragraphe (3), lesquels, en outre, peuvent être fournis au commissaire dans le cadre de l'exercice de ses fonctions au titre de l'article 510 ou remis au directeur des pour- »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6523499

Clause/Article 117

Page 223

Page 223

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 117, be amended by replacing lines 27 to 29 on page 223 with the following:

“and any of those documents may be provided to the Commissioner for the purpose of the performance of the Commissioner's duties and functions under section 510 or”

Que le projet de loi C-23, à l'article 117, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 31, page 223, de ce qui suit :

« visés au paragraphe (3), lesquels, en outre, peuvent être fournis au commissaire dans le cadre de l'exercice de ses fonctions au titre de l'article 510 ou remis au directeur des pour- »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540847

Clause/Article 128

Page 226

Page 226

COMMITTEE STAGE

April 15, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)**ÉTAPE DU COMITÉ**

15 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 128, be amended by replacing line 8 on page 226 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 128, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 226, de ce qui suit :

“that election, except that the Chief Electoral Officer

« tenue de l'élection. Toutefois, le directeur général des élections :

(a) may refer to the Commissioner information relating to the commission of an offence against a law of Canada or a province by an individual if, in the Chief Electoral Officer's opinion, there is evidence of such an offence, and shall include with the referral any information, including personal information, that is relevant to the matter;

a) peut faire part au commissaire des renseignements qu'il détient à l'égard d'une infraction fédérale ou provinciale commise par un individu si, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration de cette infraction, auquel cas il joint les renseignements, notamment personnels, utiles en l'espèce;

(b) shall, on the request of the Commissioner, disclose to the Commissioner any document or information that he or she obtained in the performance of his or her functions that the Commissioner considers necessary for the purpose of ensuring compliance with and enforcement of this Act; and

b) doit communiquer au commissaire, sur demande de celui-ci, tout document ou renseignement qu'il a obtenu dans le cadre de ses fonctions et que le commissaire considère nécessaire pour assurer l'observation et le contrôle d'application de la présente loi;

(c) may require a registered party and its chief agent to provide him or her with documents and any other information that the Chief Electoral Officer believes are

c) peut obliger le parti enregistré et son agent principal à produire auprès de lui les documents et autres renseignements qu'il estime nécessaires à l'exercice des

necessary to exercise or perform his or her powers, duties and functions in respect of election expenses returns.”

attributions qui lui sont conférés relativement aux comptes des dépenses électorales. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6540846

New Clause/Nouvel Article 133.1

Page 227

Page 227

COMMITTEE STAGE

April 15, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

15 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23 be amended by adding after line 14 on page 227 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 227, du nouvel article suivant :

“133.1 If section 108 comes into force during an election period, all obligations and rights arising out of any election that took place before the day on which section 108 comes into force and that are still outstanding on that day are subject to the *Canada Elections Act* as it read at the time of that election, except that

« 133.1 Si l'article 108 entre en vigueur pendant une période électorale, les droits et obligations découlant d'une élection tenue avant la date d'entrée en vigueur de l'article 108 qui, à cette date, n'ont pas été exercés ou remplies sont régis par la *Loi électorale du Canada*, dans sa version au moment de la tenue de l'élection. Toutefois :

(a) on an *ex parte* application of the Commissioner or his or her representative, if a judge of a superior or county court is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an investigation is being conducted under section 510 and that a person has or is likely to have information that is relevant to the investigation, the judge may order the person to

a) sur demande *ex parte* du commissaire ou de son représentant autorisé, un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté peut, lorsqu'il est convaincu, d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu'une enquête est menée en application de l'article 510 et qu'une personne détient ou détient vraisemblablement des renseignements pertinents concernant l'enquête, ordonner à cette personne :

(i) attend as specified in the order and be examined on oath or solemn affirmation by the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner on any

(i) de comparaître, selon ce que prévoit l'ordonnance, de sorte que, sous serment ou affirmation solennelle, elle puisse être interrogée sur toute question pertinente

matter that is relevant to the investigation before a person designated in the order,

(ii) produce to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner within a time and at a place specified in the order, a record, a copy of a record certified by affidavit to be a true copy, or any other thing, specified in the order, or

(iii) make and deliver to the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner, within a time specified in the order, a written return under oath or solemn affirmation showing in detail such information as is required by the order;

(b) where the person against whom an order is sought under subparagraph (a)(ii) in relation to an investigation is a corporation and the judge to whom the application is made under paragraph (a) is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an affiliate of the corporation, whether the affiliate is located in or outside Canada, has records that are relevant to the investigation, the judge may order the corporation to produce the records;

(c) no person shall be excused from complying with an order under paragraph (a) or (b) on the ground that the testimony, record or other thing or return required of the person may tend to criminate the person or subject him or her to any proceeding or penalty, but no testimony given by an individual pursuant to an order made under subparagraph (a)(i), or

concernant l'enquête par le commissaire ou son représentant autorisé devant une personne désignée dans l'ordonnance,

(ii) de produire auprès du commissaire ou de son représentant autorisé, dans le délai et au lieu que prévoit l'ordonnance, les documents — originaux ou copies certifiées conformes par affidavit — ou les autres choses dont l'ordonnance fait mention,

(iii) de préparer et de donner au commissaire ou à son représentant autorisé, dans le délai que prévoit l'ordonnance, une déclaration écrite faite sous serment ou affirmation solennelle et énonçant en détail les renseignements exigés par l'ordonnance;

b) lorsque, dans le cadre d'une enquête, la personne contre qui une ordonnance est demandée en application du sous-alinéa a)(ii) est une personne morale et que le juge à qui la demande est faite aux termes de l'alinéa a) est convaincu, d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, qu'une affiliée de cette personne morale a des documents qui sont pertinents concernant l'enquête, il peut, sans égard au fait que l'affiliée soit située au Canada ou ailleurs, ordonner à cette personne morale de produire les documents en question;

c) nul n'est dispensé de se conformer à une ordonnance visée aux alinéas a) ou b) au motif que le témoignage oral, le document, l'autre chose ou la déclaration qu'on exige de lui peut tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité. Toutefois, le témoignage oral qu'un individu a rendu conformément à une ordonnance prononcée en application du

return made by an individual pursuant to an order made under subparagraph (a)(iii), shall be used or received against that individual in any criminal proceedings thereafter instituted against him or her, other than a prosecution under section 132 or 136 of the Criminal Code; and

(d) an order made under this section has effect anywhere in Canada.”

sous-alinéa a)(i) ou la déclaration qu’il a faite en conformité avec une ordonnance prononcée en application du sous-alinéa a)(iii) ne peut être utilisé ou admis contre celui-ci dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui par la suite, sauf en ce qui concerne une poursuite prévue aux articles 132 ou 136 du *Code criminel*;

d) toute ordonnance rendue en application du présent article a effet partout au Canada. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

LIB-51

Ref.: 6541233

Clause/Article 135

Page 228

Page 228

COMMITTEE STAGE

April 22, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)

ÉTAPE DU COMITÉ

22 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 135, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 135, soit
modifié :

(a) by deleting lines 8 to 19 on page 228;

a) par suppression des lignes 6 à 13, page 228;

(b) by deleting lines 30 to 37 on page 228.

b) par suppression des lignes 22 à 28, page
228.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541344

New Clause/Nouvel Article 135.1

Page 228

Page 228

COMMITTEE STAGE

April 23, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

23 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23 be amended by adding after line 37 on page 228 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 228, du nouvel article suivant :

“135.1 (1) Within one year after the first election held on or after the date this section comes into force, the Chief Electoral Officer shall prepare and present a report to the Speaker of the House of Commons on the operation of the bank loan provisions proposed in this Act.

« 135.1 (1) Dans l'année qui suit la première élection tenue à la date d'entrée en vigueur du présent article ou subséquemment, le directeur général des élections fait rapport au président de la Chambre des communes sur l'application des dispositions de la présente loi portant sur les prêts bancaires.

(2) The report shall, among other things, itemize the candidates receiving loans, the amounts lent, and the guarantee or collateral used to secure the bank loans.

(2) Le rapport contient notamment la liste des candidats ayant obtenu un prêt et précise pour chaque prêt le montant et la garantie fournie à titre de sûreté.

(3) In preparing the report, the Chief Electoral Officer may authorize researchers to contact candidates in the election who did not record loans in order to determine if loans were sought but denied, and may include the results in the report.”

(3) Lorsqu'il établit le rapport, le directeur général des élections peut autoriser des chercheurs à communiquer avec les candidats à l'élection qui n'ont pas fait inscrire de prêt afin de déterminer s'ils ont tenté en vain d'en obtenir un, et peut inclure les résultats dans le rapport. »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541395

New Clause/Nouvel Article 135.1

Page 228

Page 228

COMMITTEE STAGE

April 24, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

24 avril 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23 be amended by adding after line 37 on page 228 the following new clause:

Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 228, du nouvel article suivant :

“135.1 Nothing in this Act is to be construed as affecting the power of the Chief Electoral Officer to consult the Advisory Committee of Political Parties on or after the day this section comes into force for the purpose of producing a report to Parliament on how the *Canada Elections Act* may be amended to make his or her office solely responsible for the appointments of all elections officers on the basis of merit and in accordance with a fair and transparent process.”

« 135.1 La présente loi n'a pas pour effet de modifier le pouvoir du Directeur général des élections de consulter, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article, le comité consultatif des partis politiques en vue de la présentation d'un rapport au Parlement sur la façon dont la *Loi électorale du Canada* pourrait être modifiée afin de confier à son bureau la responsabilité exclusive de la nomination de tous les fonctionnaires électoraux en fonction du mérite et dans le cadre d'un processus équitable et transparent. »

Member's SIGNATURE du député

C-23

PV-82

Ref.: 6541119

Clause/Article 146

Page 232

Page 232

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)

ÉTAPE DU COMITÉ

17 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 146, be amended by replacing line 23 on page 232 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 146, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 232, de ce qui suit :

“tions may not refuse to disclose any record”

« suites pénales ne peut refuser de communiquer les »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541518

Clause/Article 152

Page 234

Page 234

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 152, be amended by replacing lines 17 to 21 on page 234 with the following:

of the Director in the immediately preceding fiscal year.

(1.1) In addition, the report shall include a section, provided by the Commissioner of Canada Elections, on his or her activities under the *Canada Elections Act* in that fiscal year. The Commissioner shall not include the details of any investigation.

Que le projet de loi C-23, à l'article 152, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 19, page 234, de ce qui suit :

l'exercice précédent.

(1.1) Le rapport comporte une section, fournie par le commissaire aux élections fédérales, portant sur ses activités sous le régime de la *Loi électorale du Canada* pour le même exercice; le commissaire ne peut toutefois y inclure de détails relatifs à toute enquête.

Member's SIGNATURE du député

C-23

NDP-81

Ref.: 6476233

Clause/Article 155

Pages 235 and 236

Pages 235 et 236

COMMITTEE STAGE

March 21, 2014

Mr. Scott (Toronto—Danforth)

ÉTAPE DU COMITÉ

21 mars 2014

M. Scott (Toronto—Danforth)

That Bill C-23, in Clause 155, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 155, soit modifié :

(a) by replacing line 30 on page 235 with the following:

a) par substitution, à la ligne 34, page 235, de ce qui suit :

“(2) Subject to section 348.02, no person or”

« (2) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(b) by replacing line 36 on page 235 with the following:

b) par substitution, à la ligne 40, page 235, de ce qui suit :

“(2) Subject to section 348.02, no person or”

« (2) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(c) by replacing line 1 on page 236 with the following:

c) par substitution, à la ligne 4, page 236, de ce qui suit :

“(5) Subject to section 348.02, no person or”

« (5) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(d) by replacing line 7 on page 236 with the following:

d) par substitution, à la ligne 12, page 236, de ce qui suit :

“(5) Subject to section 348.02, no person or”

« (5) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6475885

Clause/Article 155

Pages 235 and 236

Pages 235 et 236

COMMITTEE STAGE

March 18, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

18 mars 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 155, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 155, soit modifié :

(a) by replacing line 30 on page 235 with the following:

a) par substitution, à la ligne 34, page 235, de ce qui suit :

“(2) Subject to section 348.02, no person or”

« (2) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(b) by replacing line 36 on page 235 with the following:

b) par substitution, à la ligne 40, page 235, de ce qui suit :

“(2) Subject to section 348.02, no person or”

« (2) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(c) by replacing line 1 on page 236 with the following:

c) par substitution, à la ligne 4, page 236, de ce qui suit :

“(5) Subject to section 348.02, no person or”

« (5) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(d) by replacing line 7 on page 236 with the following:

d) par substitution, à la ligne 12, page 236, de ce qui suit :

“(5) Subject to section 348.02, no person or”

« (5) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6523508

Clause/Article 155

Pages 235 and 236

Pages 235 et 236

COMMITTEE STAGE

April 8, 2014

Ms. May (Saanich—Gulf Islands)**ÉTAPE DU COMITÉ**

8 avril 2014

Mme May (Saanich—Gulf Islands)

That Bill C-23, in Clause 155, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 155, soit modifié :

(a) by replacing line 30 on page 235 with the following:

a) par substitution, à la ligne 34, page 235, de ce qui suit :

“(2) Subject to section 348.02, no person or”

« (2) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(b) by replacing line 36 on page 235 with the following:

b) par substitution, à la ligne 40, page 235, de ce qui suit :

“(2) Subject to section 348.02, no person or”

« (2) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(c) by replacing line 1 on page 236 with the following:

c) par substitution, à la ligne 4, page 236, de ce qui suit :

“(5) Subject to section 348.02, no person or”

« (5) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

(d) by replacing line 7 on page 236 with the following:

d) par substitution, à la ligne 12, page 236, de ce qui suit :

“(5) Subject to section 348.02, no person or”

« (5) Sous réserve de l'article 348.02, il est »

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-41

Ref.: 6541519

Clause/Article 155

Pages 235 and 236

Pages 235 et 236

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 155, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 155, soit modifié :

(a) replacing line 30 on page 235 with the following:

a) par substitution, à la ligne 34, page 235, de ce qui suit :

(2) Subject to section 348.02, no person or

(2) Sous réserve de l'article 348.02, il est

(b) replacing line 36 on page 235 with the following:

b) par substitution, à la ligne 40, page 235, de ce qui suit :

(2) Subject to section 348.02, no person or

(2) Sous réserve de l'article 348.02, il est

(c) replacing line 1 on page 236 with the following:

c) par substitution, à la ligne 4, page 236, de ce qui suit :

(5) Subject to section 348.02, no person or

(5) Sous réserve de l'article 348.02, il est

(d) deleting lines 5 to 11 on page 236.

d) par suppression des lignes 9 à 16, page 236.

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6496002

Clause/Article 156

Page 236

Page 236

COMMITTEE STAGE**ÉTAPE DU COMITÉ**

March 31, 2014

31 mars 2014

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska)**M. Bellavance (Richmond—Arthabaska)**

That Bill C-23, in Clause 156, be amended by replacing lines 25 to 33 on page 236 with the following:

Que le projet de loi C-23, à l'article 156, soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 39, page 236, de ce qui suit :

“(a) \$100 in total in any calendar year to a particular registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*;

« a) 100 \$, au total, à un parti enregistré donné au cours d’une année civile, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;

(b) \$100 in total in any calendar year to the registered associations, nomination contestants and candidates of a particular registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*;

b) 100 \$, au total, à l’ensemble des associations enregistrées, des candidats à l’investiture et des candidats d’un parti enregistré donné au cours d’une année civile, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;

(c) \$100 in total to a candidate for a particular election who is not the candidate of a registered party, the said contribution not constituting a monetary contribution under subsection 127(3) of the *Income Tax Act*; and”

c) 100 \$, au total, au candidat qui n’est pas le candidat d’un parti enregistré pour une élection donnée, cette contribution ne constituant pas une contribution monétaire au titre du paragraphe 127(3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*; »



Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541099

Clause/Article 158

Pages 237 and 238

Pages 237 et 238

COMMITTEE STAGE

April 17, 2014

Mr. Lamoureux (Winnipeg North)**ÉTAPE DU COMITÉ**

17 avril 2014

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord)

That Bill C-23, in Clause 158, be amended

Que le projet de loi C-23, à l'article 158, soit modifié :

(a) by replacing lines 19 to 24 on page 237 with the following:

a) par substitution, aux lignes 21 à 26, page 237, de ce qui suit :

“53(3) and (4) and 56(2) and (3), sections 72, 74 and 76, subsections 80(2) and (3), sections 82 to 85, 88, 89 and 92, subsection 93(4), sections 94, 95, 97 and 98, subsections 100(1), 101(2) and 102(3), sections 104, 106, 109 to 111, 124, 125, 127, 136 to 145 and 153 to 157 come into”

« les articles 72, 74 et 76, les paragraphes 80(2) et (3), les articles 82 à 85, 88, 89 et 92, le paragraphe 93(4), les articles 94, 95, 97 et 98, les paragraphes 100(1), 101(2) et 102(3), les articles 104, 106, 109 à 111, 124, 125, 127, 136 à 145 et 153 à 157 entrent en vigueur à la »

(b) by replacing lines 8 to 12 on page 238 with the following:

b) par substitution, à la ligne 9, page 238, de ce qui suit :

“(4) Section 4 comes into force on the day on which Parliament is next dissolved or, if that day occurs less than six months after the day on which this Act receives royal assent, that section comes into”

« (4) L'article 4 entre »

 Member's SIGNATURE du député

C-23

G-42

Ref.: 6541520

Clause/Article 158

Page 237

Page 237

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 158, be amended by

Que le projet de loi C-23, à l'article 158, soit modifié :

(a) replacing line 22 on page 237 with the following:

a) par substitution, à la ligne 23, page 237, de ce qui suit :

94 and 95, subsections 97(1) and (2), section 98, subsections 100(1), 101(2)

paragraphe 93(4), les articles 94 et 95, les paragraphes 97(1) et (2), l'article 98,

(b) replacing line 39 on page 237 with the following:

b) par substitution, à la ligne 40, page 237, de ce qui suit :

93(1) to (3), sections 94.1 and 96, subsections 97(1.1) and (3), section 99, subsections

paragraphes 93(1) à (3), les articles 94.1 et 96, les paragraphes 97(1.1) et (3), l'article 99,

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-43

Ref.: 6541521

Clause/Article 158

Page 237

Page 237

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 158, be amended by replacing line 27 on page 237 with the following:

(2) Subsection 2(1), sections 5.1, 108, 114 and

Que le projet de loi C-23, à l'article 158, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 237, de ce qui suit :

(2) Le paragraphe 2(1), les articles 5.1, 108,

Member's SIGNATURE du député

Ref.: 6541522

Clause/Article 158

Page 237

Page 237

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)**ÉTAPE DU COMITÉ**

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 158, be amended by replacing lines 36 and 37 on page 237 with the following:

subsections 53(1) to (2) and (5), sections 54 to 55.1, subsections 56(1) to (1.2) and (4), sections 57 to

Que le projet de loi C-23, à l'article 158, soit modifié par substitution, aux lignes 37 et 38, page 237, de ce qui suit :

les paragraphes 53(1) à (2) et (5), les articles 54 à 55.1, les paragraphes 56(1) à (1.2) et (4), les articles

Member's SIGNATURE du député

C-23

G-45

Ref.: 6541524

Clause/Article 158

Page 237

Page 237

COMMITTEE STAGE

April 25, 2014

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)

ÉTAPE DU COMITÉ

25 avril 2014

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes)

That Bill C-23, in Clause 158, be amended by replacing line 38 on page 237 with the following:

71, 73, 74.1, 77 to 79, 86, 90 and 91, subsections

Que le projet de loi C-23, à l'article 158, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 237, de ce qui suit :

57 à 71, 73, 74.1, 77 à 79, 86, 90 et 91, les

Member's SIGNATURE du député